

- 10.** Uredba o ratifikaciji Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike o ustanovitvi, upravljanju in delovanju Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje

Na podlagi šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) izdaja Vlada Republike Slovenije

U R E D B O

O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O SOGLASJU MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE, MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE HRVAŠKE, ZVEZNI MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ITALIJANSKE REPUBLIKE O USTANOVITVI, UPRAVLJANJU IN DELOVANJU NATOVEGA CENTRA ODLIČNOSTI ZA GORSKO BOJEVANJE

1. člen

Ratificira se Memorandum o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike o ustanovitvi, upravljanju in delovanju Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje, sklenjen 25. marca 2015 v Washingtonu DC.

2. člen

Besedilo memoranduma se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
AMONG
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF CROATIA,
THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE ITALIAN REPUBLIC,
CONCERNING
THE ESTABLISHMENT, ADMINISTRATION
AND OPERATION
OF THE NATO MOUNTAIN WARFARE
CENTRE OF EXCELLENCE**

**MEMORANDUM O SOGLASJU
MED
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE,
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE HRVAŠKE,
ZVEZNIM MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE
IN
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ITALIJANSKE REPUBLIKE
O
USTANOVITVI, UPRAVLJANJU
IN DELOVANJU
NATOVEGA CENTRA ODLIČNOSTI
ZA GORSKO BOJEVANJE**

TABLE OF CONTENTS

Introduction
Section 1: Definitions
Section 2: Purpose
Section 3: Role and Responsibilities
Section 4: Organisation and Relationships
Section 5: Programme of Work
Section 6: Personnel
Section 7: Framework Nation Support
Section 8: Additional Participants' Responsibilities
Section 9: Cost Share
Section 10: Financial Provisions
Section 11: Financial Considerations
Section 12: Claims
Section 13: Security
Section 14: Legal Considerations
Section 15: Addition of new Participants
Section 16: Withdrawal of Participants
Section 17: Settlement of Disputes
Section 18: Amendment and record of change
Section 19: Termination
Section 20: Entry into Effect
Section 21: Final considerations

Annexes:

Annex A: Participation table
Annex B: Terms of Reference of the NATO MW COE's Steering Committee
Annex C: The NATO MW COE's Director Terms of Reference
Annex D: Shared Costs
Annex E: Framework Nation Support
Annex F: Sample Note of Joining
Annex G: Initial equipment of the NATO MW COE
Annex H: Record of change

INTRODUCTION

a. The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, as the Framework Nation, the Ministry of Defence of the Republic of Croatia, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Italian Republic;

hereinafter referred to as the »Participants« –

DESIRING to further enhance their co-operation in the framework of the North Atlantic Treaty, signed on 4 April 1949;

VSEBINA

Uvod
1. člen: Opredelitev pojmov
2. člen: Namen
3. člen: Vloga in odgovornosti
4. člen: Organiziranost in razmerja
5. člen: Program dela
6. člen: Osebj
7. člen: Podpora države nosilke
8. člen: Dodatne obveznosti udeležencev
9. člen: Delitev stroškov
10. člen: Finančne določbe
11. člen: Finančni vidiki
12. člen: Terjatve
13. člen: Varnost
14. člen: Pravni vidiki
15. člen: Pristop novih udeležencev
16. člen: Odstop udeležencev
17. člen: Reševanje sporov
18. člen: Spremembe in zapis sprememb
19. člen: Prenehanje veljavnosti
20. člen: Začetek veljavnosti
21. člen: Končne določbe

Priloge:

Priloga A: Seznam držav sponzork
Priloga B: Pristojnosti in naloge Usmerjevalnega odbora Natovega COGB
Priloga C: Pristojnosti in naloge direktorja Natovega COGB
Priloga D: Delitev stroškov
Priloga E: Podpora države nosilke
Priloga F: Primer note o pristopu
Priloga G: Začetna oprema Natovega COGB
Priloga H: Zapis sprememb

UVOD

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije kot država nosilka, Ministrstvo za obrambo Republike Hrvaške, Zvezno ministrstvo za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvo za obrambo Italijanske republike,

v nadaljevanju udeleženci,

v želji poglobiti sodelovanje znotraj Severnoatlantske pogodbe, podpisane 4. aprila 1949 v Washingtonu,

CONSIDERING that in accordance with MC 324/3 (Final) »The NATO Military Command Structure (NCS)«, dated 30 January 2013, and MCM-236-03 »MC Concept for Centres of Excellence«, dated 04 December 2003, the North Atlantic Treaty Organization (NATO) Command Arrangements (NCA) are to be supported by a network of Centres of Excellence (COEs) which provide opportunities to enhance education and training, to improve interoperability and capabilities, to assist in doctrine development and to test and validate concepts through experimentation;

CONSIDERING that the Supreme Allied Commander Transformation (SACT), in accordance with MC 58/3 »Terms of Reference for the Supreme Allied Commander Transformation«, dated 17 May 2004, has the overall responsibility for the co-ordination and employment of COEs within NATO;

NOTING the Concept for the NATO MW COE, which provides for a value-added contribution to the transformation efforts of NATO in the field of the mountain warfare;

RECOGNISING their intent to enter into the MOU concerning the Functional Relationship regarding the NATO MW COE with Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT) (referred as "NATO MW COE Functional MOU");

CONSIDERING that, as detailed in MCM-236-03, COEs should provide tangible improvement to NATO capabilities and therefore be relevant to NATO's transformational efforts;

HAVING REGARD to the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), dated 19 June 1951, the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty (Paris Protocol), dated 28 August 1952, the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (PfP SOFA), dated 19 June 1995, the Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Additional Protocol to the PfP SOFA), dated 19 June 1995, and including the Further Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Further Additional Protocol to the PfP SOFA), dated 19 December 1997;

NOTING that not all Participants are Parties to the Further Additional Protocol to the PfP SOFA;

CONSIDERING with MCM-236-03, that, upon approval by the Military Committee (MC) and endorsement by the North Atlantic Council (NAC) a COE has to be NATO accredited;

CONSIDERING further, with MCM-236-03, that, upon accreditation, the NAC can grant a COE the status of a NATO Organisation under Paris Protocol;

NOTING that the Framework Nation (FN), acting on behalf of the other Participants and in coordination with HQ SACT, will submit a request to the NAC for the activation of the NATO MW COE as a NATO Military Body, in compliance with CM(69)22, and thus for it to be granted international status under Paris Protocol, Article 14;

NOTING the letter sent by the CHOD Major General Dobran Božič, September 2014, expressing the intent of the Republic of Slovenia to begin the process of concluding a Supplementary Agreement to the Paris Protocol and the reply letter from SACT, General Jean-Paul Paloméros, mmmmm 2014;

CONSIDERING that the Framework Nation (FN) will be responsible for providing the support in accordance with the provisions of this MOU;

upoštevajo, da skladno z MC 324/3 (končna različica) (Natova vojaška poveljniška struktura), z dne 30. januarja 2013, in MCM-236-03 (Koncept Vojaškega odbora za centre odličnosti), z dne 4. decembra 2003, Natovo poveljniško ureditev podpira mreža centrov odličnosti, ki dajejo priložnost za spodbujanje izobraževanja in usposabljanja, izboljšanje povezanosti in zmogljivosti, pomoč pri razvoju doktrin in testiranju ter vrednotenju konceptov z izvajanjem preizkusov;

upoštevajo, da je vrhovni zavezniški poveljnik za preoblikovanje skladno z MC 58/3 (Pristojnosti in naloge vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje), z dne 17. maja 2004, v celoti odgovoren za usklajevanje dela in uporabo Natovih centrov odličnosti;

upoštevajo Koncept Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje (koncept), ki pomeni dodano vrednost za Natova prizadevanja pri preoblikovanju v povezavi z gorskimi bojevanjem;

se zavedajo svoje namere po sklenitvi memoranduma o soglasju o funkcionalnih razmerjih med Natovim centrom odličnosti za gorsko bojevanje (Natov COGB) in Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje (funkcionalni memorandum);

upoštevajo, da morajo centri odličnosti, kot je podrobno opisano v MCM-236-03, prispevati k izboljšanju Natovih zmogljivosti in torej izpolniti Natove zahteve na področju preoblikovanja;

upoštevajo določbe Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (Nato SOFA), z dne 19. junija 1951, Protokola o statusu mednarodnega vojaškega poveljstva, ustanovljenega v skladu s Severnoatlantsko pogodbo (Pariški protokol), z dne 28. avgusta 1952, Sporazuma med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, o statusu njihovih sil (PzM SOFA), z dne 19. junija 1995, Dodatnega protokola k Sporazumu med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, o statusu njihovih sil (Dodatni protokol k PzM SOFA), z dne 19. junija 1995, in Nadaljnega dodatnega protokola k Sporazumu med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, o statusu njihovih sil (Nadaljnji dodatni protokol k PzM SOFA), z dne 19. decembra 1997;

upoštevajo, da niso vsi udeleženci pogodbenice Nadaljnega dodatnega protokola k PzM SOFA;

upoštevajo, da mora skladno z MCM-236-03 po odobritvi Vojaškega odbora in potrditvi Severnoatlantskega sveta Nato akreditirati center odličnosti;

nadalje upoštevajo, da lahko skladno z MCM-236-03 Severnoatlantski svet po akreditaciji centru odličnosti skladno s Pariškim protokolom podeli status mednarodne vojaške organizacije;

upoštevajo, da država nosilka v imenu drugih udeležencev in v sodelovanju s Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje Severnoatlantskemu svetu posreduje zaprosilo za vzpostavitev Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje kot Natove vojaške organizacije skladno s CM(69)22, pri čemer se centru potrdi mednarodni status skladno s 14. členom Pariškega protokola;

upoštevajo pismo načelnika Generalštaba Slovenske vojske generalmajorja Dobrana Božiča (september 2014), v katerem izraža namero Republike Slovenije, da začne postopek sklenitve dodatnega sporazuma k Pariškem protokolu, ter pismo vrhovnega poveljnika zavezniškega poveljstva za preoblikovanje, generala Jean-Paula Palomérosa (marec 2015);

upoštevajo, da je država nosilka odgovorna za zagotovitev podpore skladno z določili tega memoranduma;

DESIRING to establish the NATO MW COE as an International Military Organization (IMO) pursuant to the North Atlantic Treaty;

and

DESIRING to establish the NATO MW COE for the facilitation and transformation in the field of mountain warfare within overall NATO transformation efforts –

have reached the following understanding:

SECTION 1 DEFINITIONS

1.1. Unless another meaning is specified within this Memorandum of Understanding (MOU) and its follow-on documents, the »NATO Glossary of Terms and Definitions« (AAP-6) and the »NATO Glossary of abbreviations used in NATO documents and publications« (AAP-15) will apply.

1.2. The following definitions apply for the purpose of this MOU and its follow-on documents:

a. Allied Command Operations (ACO) – As outlined in MC 324/3 (Final), the Command composed of Supreme Headquarters Allied Powers Europe (SHAPE) and the other organisations subordinate to SACEUR.

b. Allied Command Transformation (ACT) – As outlined in MC 324/3 (Final), the Command composed of Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT) and the other organisations subordinate to SACT.

c. Background Information – Information not generated in the performance of this MOU.

d. Centre of Excellence (COE) – As outlined in MCM-236-03, a NAC-accredited nationally or multi-nationally sponsored centre supporting NATO.

e. COE Network – The Network of all COEs supporting the NCA coordinated by HQ SACT.

f. Director of the NATO MW COE (DIR) – The person directing the NATO MW COE.

g. Financial Accounting Procedures (FAP) – The procedures, based on NATO Financial Regulations, used to regulate all financial transactions for the NATO MW COE.

h. Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT) – As defined in MC 324/3 (Final), the Supreme Headquarters of SACT, which interacts with the NATO MW COE for NATO, and serves as the coordinator for the COEs network and for the interaction with all NATO entities.

i. Information – Any information, regardless of form or type, including that of a scientific or technical nature, and also including photographs, interim and final reports, manuals, threat data, experimental data, test, designs, specifications, processes, techniques, inventions, drawings, software including source code, technical writings, sound recordings, pictorial representations, and other graphical presentations, whether in magnetic tape, computer memory or any other form and whether or not subject to copyrights, patents, or other legal protection.

j. NATO Mountain Warfare Centre of Excellence (NATO MW COE) – The COE offered by the Participants as a NATO COE providing subject matter expertise in the field of mountain warfare.

k. NATO Military Committee (MC) – As outlined in the MC 57/4 (final), the senior military authority in NATO.

l. North Atlantic Council (NAC) – The Council established pursuant to Article 9 of the North Atlantic Treaty.

m. NATO Command Arrangements (NCA) – The arrangements and entities supporting the NCS, as defined in MC 324/3 (final).

v želj, da ustanovijo Natov center odličnosti za gorsko bojevanje, ki bo deloval kot mednarodna vojaška organizacija skladno s Severnoatlantsko pogodbo,

in

v želj, da ustanovijo Natov center odličnosti za gorsko bojevanje, ki omogoča in pospešuje napredek v postopku preoblikovanja gorskega bojevanja znotraj skupnih Natovih prizadevanj za preoblikovanje,

so dosegli to soglasje:

1. člen

OPREDELITEV POJMOV

1.1 Če pomen ni posebej določen v tem memorandumu ali v katerem izmed dokumentov, ki mu sledijo, veljajo pomeni iz Natovega glosarja izrazov in definicij (AAP-6) ter definicije iz Natovega glosarja kratic, uporabljenih v Natovih dokumentih in publikacijah (AAP-15).

1.2 Za ta memorandum in dokumente, ki mu sledijo, veljajo te opredelitve pojmov:

a. Zavezniško poveljstvo za operacije – kot je navedeno v MC 324/3 (končni), poveljstvo sestavljajo Vrhovno poveljstvo zavezniških sil za Evropo in druge organizacije, ki so podrejene vrhovnemu poveljniku zavezniških sil za Evropo;

b. Zavezniško poveljstvo za preoblikovanje – kot je opisano v MC 324/3 (končni), poveljstvo sestavljajo Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje in druge organizacije, ki so podrejene vrhovnemu zavezniškemu poveljniku za preoblikovanje;

c. sekundarne informacije – informacije, ki niso pridobljene pri izvajanju tega memoranduma;

d. center odličnosti (CO) – kot je določeno v MCM-236-03, center, ki podpira Nato in ga financira ena ali več držav ter akreditira Severnoatlantski svet;

e. mreža CO – mreža vseh centrov odličnosti, ki podpira Natovo poveljniško ureditev in jo usklajuje Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje;

f. direktor Natovega COGB – oseba, ki vodi center;

g. finančni računovodski postopki – postopki, ki temeljijo na Natovih finančnih postopkih in urejajo finančno poslovanje z zagotovljenimi skupnimi denarnimi sredstvi za Natov COGB;

h. Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje – kot je opredeljeno v MC 324/3 (končni), Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, ki sodeluje z Natovimi centri odličnosti in deluje kot usklajevalec mreže centrov odličnosti za sodelovanje z vsemi Natovimi organizacijami;

i. informacije – vse informacije, ne glede na obliko ali vrsto, vključno s tistimi, ki so znanstvene in tehnične narave, vključno s fotografijami, vmesnimi in končnimi poročili, priročniki, podatki o grožnjah, podatki o eksperimentiranju in preizkusih, dizajnih, specifikacijah, procesih, tehnikah, izumih ter vključno z risbami, izvornimi kodami s programsko opremo, tehničnimi zapisi, zvočnimi posnetki, slikovnimi in drugimi grafičnimi predstavitevami na magnetnem traku, v računalniških pomnilnikih ali v kakršni koli drugi obliki in ne glede na to, ali so predmet avtorskih in patentnih pravic ali kakršne koli druge pravne zaščite;

j. Natov center odličnosti za gorsko bojevanje (Natov COGB) – center odličnosti, ki ga države sponzorke predlagajo kot Natov center odličnosti, zagotavlja strokovno znanje na področju bojevanja v gorah;

k. Natov vojaški odbor – kot je določeno v MC 57/4 (končni), najvišja vojaška oblast v Natu;

l. Severnoatlantski svet – ustanovljen skladno z 9. členom Severnoatlantske pogodbe;

m. Natova poveljniška ureditev – ureditev in subjekti, ki podpirajo Natovo poveljniško strukturo, kot je opredeljeno v dokumentu MC 324/3 (končni);

n. NATO Command Structure (NCS) – NATO's military organisation, as defined in MC 324/3 (final).

o. NATO Military Body (NMB) – As outlined in CM(69)22, an international military headquarters or organisation covered by the terms of Articles I(b), I(c) and XIV of the Paris Protocol.

p. Paris Protocol – The Protocol on the status of International Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, signed in Paris on 28 August 1952.

q. Partner – A Nation, organization, or entity which interacts with the NATO MW COE, and may be:

i. Contributing Partner (CP) – Any Nation, organization or entity, in accordance with NAC agreed decisions and procedures, which is not a Participant and provides a contribution to NATO MW COE;

ii. Other Partner (OP) – Any Nation, organization or entity using the services and / or products provided by the NATO MW COE, other than Participants or CPs.

r. Programme of Work (POW) – The document setting out the NATO MW COE activities for the course of a calendar year and including the long-term perspective of the activities.

s. Request for Support (RFS) – A request from NATO, a Nation or any other entity requesting support from the NATO MW COE.

t. Steering Committee (SC) – The committee set up by the Participants as the main body for guidance, oversight and decisions on all matters concerning the administration, policies and operation of the NATO MW COE.

u. Subject Matter Expert (SME) – A person who is an expert in a particular area or topic.

v. Supreme Allied Commander Europe (SACEUR) – As defined in MC 324/3 (Final), the Commander of ACO.

w. Supreme Allied Commander Transformation (SACT) – As defined in MC 324/3 (Final), the Commander of ACT.

n. Natova poveljniška struktura – Natova vojaška organizacija, kot je opredeljeno v dokumentu MC 324/3 (končni);

o. Natov vojaški organ – kot je opisano v CM(69)22, mednarodno vojaško poveljstvo ali organizacija, za katero veljajo določila členov I(b), I(c) in XIV Pariškega protokola;

p. Pariški protokol – Protokol o statusu mednarodnega vojaškega poveljstva, ustanovljenega skladno s Severnoatlantsko pogodbo, podpisan 28. avgusta 1952 v Parizu;

q. partner – država, organizacija ali subjekt, ki sodeluje s centrom. Pomen pojma je lahko:

i. partner, ki prispeva – vsaka država, organizacija ali subjekt, skladno z odločitvami in postopki Severnoatlantskega sveta, ki ni država sponzorica in prispeva centru,

ii. drugi partner – vsaka država, organizacija ali subjekt, ki uporablja storitve in/ali produkte, ki jih zagotavlja center, razen države sponzorke ali partnerjev, ki prispevajo;

r. program dela – dokument, ki določa dejavnosti centra v koledarskem letu in vključuje dolgoročne perspektive njegove dejavnosti;

s. zahteva za podporo – zahteva, ki jo vložijo Nato, država članica ali kateri koli drug subjekt za podporo centra;

t. Usmerjevalni odbor – odbor, ki ga ustanovijo države sponzorke kot glavno telo za zagotavljanje smernic in nadzor ter sprejemanje odločitev o upravljanju, politiki in delovanju centra;

u. področni strokovnjak – strokovnjak na določenem področju ali za točno določeno temo;

v. vrhovni poveljnik zavezniških sil za Evropo – kot je opredeljeno v MC 324/2 (končni) poveljnik Zavezniškega poveljstva za operacije;

w. vrhovni poveljnik za preoblikovanje – kot je opredeljeno v MC 324/2 (končni), poveljnik Zavezniškega poveljstva za preoblikovanje.

SECTION 2 PURPOSE

The purpose of this MOU is to establish, in the Republic of Slovenia, the NATO MW COE as a NATO military body pursuant to the Paris Protocol, and establish provisions for its operation, funding, manning, equipment, and infrastructure, as well as for its administrative and logistical support.

SECTION 3 ROLE AND RESPONSIBILITIES

3.1. The role of the NATO MW COE is to serve as the mountain warfare subject matter expertise hub.

3.2. The NATO MW COE mission, vision and core activity areas will be maintained in the NATO MW COE Concept.

3.3. The NATO MW COE will ensure the first priority of work to respond to NATO RFS. Within its capacity, the NATO MW COE will also support its Participants and Partners in their efforts to enhance capability in the field of mountain warfare. However, the NATO MW COE support will remain subject to the approval and allocation of resources by the SC.

SECTION 4 ORGANISATION AND RELATIONSHIPS

4.1. Within the framework of this MOU, the Steering Committee (SC) is responsible for the direction, guidance and supervision of the NATO MW COE. It approves the POW and the budget, as well as supervises its execution. The Terms of Reference (TOR) of the SC are detailed in Annex B.

2. člen NAMEN

Namen tega memoranduma je vzpostaviti Natov center odličnosti za gorsko bojevanje kot Natovo vojaško organizacijo skladno s Pariškim protokolom ter določiti ukrepe za njegovo delovanje, financiranje, popolnjevanje, zagotavljanje opreme in infrastrukture ter za administrativno in logistično podporo.

3. člen

VLOGA IN ODGOVORNOSTI

3.1 Center deluje kot osrednja ustanova za strokovno znanje o gorskem bojevanju.

3.2 Poslanstvo, vizijo in osrednja področja dela centra ureja Koncept Natovega COGB (koncept).

3.3 Center prednostno obravnava Natove zahteve za podporo. Znotraj svojih zmogljivosti prav tako podpira udeležence in partnerje pri njihovih prizadevanjih za izboljšanje zmogljivosti na področju bojevanja v gorah. Za podporo, ki jo daje drugim, je nujna potrditev Usmerjevalnega odbora, ki dodeljuje tudi sredstva zanj.

4. člen

ORGANIZIRANOST IN RAZMERJA

4.1 Znotraj tega memoranduma je Usmerjevalni odbor odgovoren za vodenje, smernice in nadzor centra. Odbor potrjuje program dela in operativni proračun ter nadzoruje njegovo izvajanje. Pristojnosti in naloge Usmerjevalnega odbora so določene v prilogi B.

4.2. The SC consists of one voting representative from each Participant, who will be duly prepared and empowered by such Participant to take decisions on its behalf, within the framework of the SC's TOR. In order to avoid conflict of interests, a member of the NATO MW COE staff cannot be the representative of a Participant in the SC. The Chairman of SC is from the FN, but is not identical with the representative of the FN as a Participant, neither is it with the Director. Unless decided otherwise by the SC, the Director attends the meeting of the SC. The Chairman and Director do not have a vote in the SC.

4.3. The decisions of the SC will be taken by consensus of the representatives. Consensus means that every SC member must vote yes, or abstain for a decision to be approved (with a minimum of one yes vote). Should there be a negative vote, the decision is not approved.

4.4. The internal structure of the NATO MW COE, manning and position allocations are part of the NATO MW COE Concept. As such, the SC may approve, changes to both the NATO MW COE manning and structure including position allocations. Any such changes will be recorded in the Concept.

4.5. The Director of the NATO MW COE is responsible to the SC for the fulfilment of the mission, the tasks and the operation as well as administration of the NATO MW COE. The Director reports directly to the SC. The TOR of the Director of the NATO MW COE are detailed in Annex C.

4.6. The NATO MW COE forms a part of the wider framework supporting the NCA. Although not a part of the NCS, the NATO MW COE will be a part of COE Network, as coordinated by HQ SACT.

4.7. The relationship between the NATO MW COE and HQ SACT will be established in the NATO MW COE Functional MOU, through which HQ SACT will be the coordinator for "NATO bodies" RFS for the NATO MW COE.

4.8. In co-ordination with HQ SACT, the NATO MW COE will establish the necessary working relationships with NATO entities, including the COE network, and co-ordinate the execution of the POW. The NATO MW COE will further establish relationships with national and international entities.

4.9. The SC may recommend including Partners in NATO MW COE activities and encourage the conclusion of appropriate arrangements between the Participants and said Partners.

SECTION 5 PROGRAMME OF WORK

5.1. Taking into account the requests from within NATO, as coordinated by HQ SACT, those of the Participants, as well as suggestions made by Partners, and taking also into account the foreseeable funds, the Director of the NATO MW COE will, in accordance with Annex C, prepare and submit the draft of the POW to the SC for the following calendar year. Upon submission by the Director of the NATO MW COE, the SC will consider all requests for services and products, including associated costs and income, and will then approve the POW for the NATO MW COE, in accordance with Annex B.

5.2. Additional out-of-cycle requests will be received by the Director of the NATO MW COE, submitted for consideration to the SC and, if approved, handled in accordance with appropriate procedures.

SECTION 6 PERSONNEL

6.1. Each Participant will be allotted at least one position, subsequently listed in the COE Participation Table (Annex A). Generally, Participants will assign their personnel for a three year tour of duty, and may optionally extend their tour of duty up to another three years.

4.2 V Usmerjevalnem odboru sodeluje po en predstavnik vsakega udeleženca, ki ima glasovalne pravice. Vsi predstavniki so ustrezno pripravljene in pooblaščen za sprejemanje odločitev v imenu udeležencev, skladno z nalogami in pristojnostmi Usmerjevalnega odbora. V izogib navzkrižnim interesom držav pripadnik centra ne sme sodelovati kot predstavnik države sponzorke v Usmerjevalnem odboru. Predsedujoči Usmerjevalnega odbora je predstavnik države nosilke, ki pa ne sme biti direktor centra. Država nosilka ima v Usmerjevalnem odboru poleg predsedujočega še enega člana. Če Usmerjevalni odbor ne odloči drugače, se direktor udeležuje sej, predsedujoči in direktor nimata glasovalne pravice.

4.3 Odločitve Usmerjevalnega odbora se sprejemajo soglasno, kar pomeni, da mora vsak njegov član glasovati z *da* ali se vzdržati glasovanja (nujen je najmanj en glas za). Če je rezultat glasovanja negativen, se odločitev ne potrdi.

4.4 Organizacijska struktura, formacija in dodelitev delovnih mest v centru so opredeljeni v konceptu. Usmerjevalni odbor lahko potrdi spremembe v formaciji in organizacijski strukturi ter spremembe pri dodeljevanju delovnih mest v centru. Vsaka sprememba se zabeleži v konceptu.

4.5 Direktor centra je Usmerjevalnemu odboru odgovoren za izpolnjevanje poslanstva, izvajanje nalog, delovanje in upravljanje centra ter mu neposredno poroča. Pristojnosti in naloge direktorja so podrobno opisane v prilogi C.

4.6. Center je del širše mreže, ki podpira Natovo poveljniško ureditev. Čeprav ni del Natove poveljniške strukture, je del mreže centrov odličnosti, ki jo usklajuje Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje.

4.7 Razmerje med centrom in Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje se določi v funkcionalnem memorandumu, na podlagi katerega Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje usklajuje naloge za vse Natove zahteve po storitvah, posredovane centru.

4.8 Center v sodelovanju s Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje vzpostavi delovne odnose z Natovimi subjekti, vključno z mrežo centrov odličnosti, in usklajuje uresničevanje programa dela ter vzpostavi tudi razmerja z nacionalnimi in mednarodnimi organizacijami.

4.9 Usmerjevalni odbor se lahko odloči, da v dejavnosti centra vključi partnerje, pri čemer lahko predlaga sklepanje ustreznih dogovorov med udeleženci in temi partnerji.

5. člen PROGRAM DELA

5.1 Ob upoštevanju Natovih zahtev, ki jih posreduje Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, zahtev udeležencev in partnerjev ter ob upoštevanju predvidenih finančnih virov direktor centra skladno s prilogo C pripravi in predlaga ter posreduje Usmerjevalnemu odboru osnutek programa dela za naslednje koledarsko leto. Usmerjevalni odbor nato obravnava vse zahtevke za storitve in produkte, vključno s stroški in prihodki, ter skladno s prilogo B odobri program dela centra.

5.2 Direktor centra prejme dodatne izredne zahtevke in jih predloži v obravnavo Usmerjevalnemu odboru. Če Usmerjevalni odbor te zahtevke potrdi, se obravnavajo skladno z ustreznimi postopki.

6. člen OSEBJE

6.1 Vsakemu udeležencu se dodeli vsaj eno delovno mesto v sestavi centra (priloga A: Seznam držav sponzork). Načeloma udeleženci svoje osebe napotijo za triletno rotacijsko obdobje. Napotitev lahko podaljšajo za nadaljnja tri leta.

6.2. The Participants will fill their positions at the NATO MW COE in a timely manner by assigning suitable and qualified personnel in accordance with the SC-approved job descriptions. The Director of the NATO MW COE will be the custodian of the job description (JD). The Participants will assign at least one of their personnel on location, on permanent basis; they may also assign additional Voluntary Contributions to the NATO MW COE.

6.3. The management of the NATO MW COE personnel will follow NATO procedures using ACO Directive 45-001 and its supplement, as a guide, unless otherwise provided in this MOU or decided by the SC.

6.4. Should a Participant expect not be able to fill an assigned position for more than 120 days, the Participant will inform the Director in writing as soon as possible. In coordination with the concerned Participant, the Director then may approach the other Participants to fill the position for an agreed period of time.

6.5. The SC may decide that civilian personnel may be used for filling any of the positions. For the purpose of the future application of the Paris Protocol, every NATO MW COE staff personnel will be on the employ of the Armed Forces or the Ministry of Defence or equivalent national entity of the Participants.

6.6. The personnel of the NATO MW COE will work under the supervision of the Director who, with the exception of national duties and discipline, will give directions to all COE personnel. National duties for the COE personnel are to be limited to a minimum in order not to affect the activities of the COE. The Director will provide evaluation reports for COE personnel upon request of the Participants.

6.7. Full command of and disciplinary power over personnel posted to the NATO MW COE is retained by their respective national authorities. Each Participant will designate a representative of appropriate rank and authority, to the Director of the NATO MW COE for all issues regarding the national responsibilities and discipline of their personnel assigned to the NATO MW COE.

6.8. The Director will be appointed by the FN, for a rotation period of three years. However, the Director will initially be posted for 2 rotation periods (6 years) in order to provide the initial continuity required for the NATO MW COE.

6.9. The regulations of the FN apply in the field of occupational safety and health, including the supervision of standard safety precautions.

6.10. The working language of the NATO MW COE is English.

SECTION 7

FRAMEWORK NATION SUPPORT

7.1. The FN will provide free-of-charge support for the NATO MW COE, as outlined in Annex E. The FN will retain ownership of all facilities, lands and equipment made available by it to the NATO MW COE.

7.2. In addition to the support outlined in Annex E, the FN will, upon request and subject to availability, endeavour to provide unaccompanied accommodation within the facilities at Poljče for the staff members of the NATO MW COE.

SECTION 8

ADDITIONAL PARTICIPANTS' RESPONSIBILITIES

Each Participant will be responsible and cover the costs for:

- Providing personnel as determined in section 6 of this MOU and as detailed on the SC approved Job Descriptions and manning table;

- Its cost share, as determined in section 9 of this MOU;

- Salaries, allowances and national support requirements;

- Per diem associated with the POW;

6.2 Udeleženci pravočasno popolnijo delovna mesta v centru. V ta namen skladno z opisi del in nalog, ki jih odobri Usmerjevalni odbor, vanj napotijo ustrezno in kvalificirano osebje. Direktor centra je skrbnik opisov del in nalog, udeleženci pa za stalno napotijo vsaj enega pripadnika svojega osebja na sedež centra. Udeleženci lahko namenijo tudi dodatne prostovoljne nacionalne prispevke.

6.3 Vodstvo osebja centra upošteva Natove postopke skladno z veljavno Direktivo 45-001 (z njenimi dopolnitvami), ki jo izda Zavezniško poveljstvo za operacije, razen če ni drugače določeno v tem memorandumu ali če drugače odloči Usmerjevalni odbor.

6.4 Če država sponzorka za več kot 120 dni ne more popolniti delovnega mesta, ki ji je dodeljeno, mora o tem čim prej pisno obvestiti direktorja centra. V sodelovanju z državo sponzorko lahko direktor obvesti druge države sponzorke, da za dogovorjeno obdobje popolnijo delovno mesto.

6.5 Usmerjevalni odbor lahko odloči, da se vsa delovna mesta popolnjujejo tudi s civilnim osebjem. Za prihodnjo uporabo Pariškega protokola velja, da je vsak član štabnega osebja centra pripadnik oboroženih sil ali ministrstva za obrambo ali zaposlen v ustrezni nacionalni organizaciji udeleženca.

6.6 Osebje centra pri delu nadzoruje direktor, ki razen disciplinskih zadev daje smernice za vse osebje centra. Nacionalne dolžnosti osebja centra se omejujejo na minimum, da ne bi vplivale na njegove aktivnosti. Letno oceno osebja pripravi direktor centra, če tako zahteva udeleženec.

6.7 Nacionalni organi udeležencev zadržijo pristojnost poveljevanja in disciplinsko pristojnost za osebje, napoteno v center. Vsak udeleženec določi predstavnika z ustreznim činom in pooblastilom, ki je nacionalna točka za stike direktorja centra za vsa vprašanja o nacionalni odgovornosti in disciplini osebja, ki je centru dodeljeno.

6.8 Država nosilka zamenja direktorja vsaka tri leta. Direktorski položaj je na začetku popolnjen za dve rotacijski obdobji (šest let), da se zagotovi začetna usklajenost delovanja centra.

6.9 Predpisi države nosilke veljajo za varstvo pri delu in zdravstveno varstvo, vključno z nadzorom standardov varnostnih ukrepov.

6.10 Delovni jezik v centru je angleščina.

7. člen

PODPORA DRŽAVE NOSILKE

7.1 Država nosilka centru zagotovi brezplačno podporo, kot je opisano v prilogi E, in ohrani lastništvo nad vsemi objekti, zemljišči in opremo, ki so na voljo centru.

7.2 Dodatno k podpori, opisani v prilogi E, si bo država nosilka na podlagi prošnje in če je to mogoče, prizadevala v objektih v Poljčah zagotoviti nastanitev članom osebja centra, a brez družinskih članov.

8. člen

DODATNE OBEVZNOSTI UDELEŽENCEV

8.1 Vsak udeleženec je odgovoren za te stroške:

- zagotavljanje osebja, kot je opredeljeno v 6. členu tega memorandumu in podrobno opisano v opisih del in nalog ter v formaciji, ki jih je potrdil Usmerjevalni odbor;

- delež stroškov, kot je opredeljeno v 9. členu tega memorandumu;

- plače, dodatke in druge nacionalne zahteve;

- plačevanje dnevnic za uresničevanje programa dela;

f. Travel costs (transportation and per diem) for initial appointment and departure, at the end of that personnel's term of office, from the NATO MW COE as well as all other costs related to the posting of each person to the NATO MW COE;

g. Fulfilment of national duties during the posting to the NATO MW COE unless otherwise agreed by the SC;

h. Equipment, services or personnel brought into the NATO MW COE by that Participant for national purposes in excess of that provided by the FN, as well as their operation and maintenance costs;

i. National training measures, and education and training, as specified in the job descriptions as prerequisites;

j. Individual requirements of that Participant, to include infrastructure, security and support personnel, additional to its position assignments;

k. Ensuring health care insurance for their personnel or other appropriate arrangement / coverage, in accordance with its applicable national laws;

l. The repatriation of its personnel remains.

SECTION 9

COST SHARE

9.1. The Participants will cover the expenditures and may benefit from the revenues resulting from the operation of the NATO MW COE.

9.2. Without prejudice to 9.1, the FN will cover all costs for the establishment and operation of the NATO MW COE for fiscal year 2015.

9.3. Each Participant's cost share factor is determined using the following formula:

$$\frac{\text{Number of positions assigned to the Participant in Annex A}}{\text{Total number of assigned positions in Annex A}} = \text{Participant's Cost Share}$$

9.4 Unfilled positions assigned to a Participant, will not reduce this Participant's cost share.

9.5 In the case of a new Participant, the number of positions assigned to it will be determined by the Note of Joining. The new Participant will be responsible for paying its annual contribution starting with the fiscal year following the NOJ coming into effect, unless otherwise stated in the NOJ.

SECTION 10

FINANCIAL PROVISIONS

10.1. The Fiscal Year (FY) begins on the 1st of January and ends on the 31st of December.

10.2. All Funds provided to the NATO MW COE will be managed, controlled and accounted for in accordance with the NATO Financial Regulations with Financial Rules and Procedures (NFR with FRP) and the NATO MW COE Financial Accounting Procedures (FAP), which are to be approved by the SC.

10.3. The Director of the NATO MW COE will be responsible for compliance with all applicable financial principles and procedures of the NATO MW COE.

10.4. The budget of the NATO MW COE will be managed in Euro. Annual contributions of Participants will be made in Euro to the NATO MW COE bank account designated by the Director.

10.5. Each year for the forthcoming FY, the Director will prepare a budget that shows the estimated expenditures/revenues necessary for the operation of the NATO MW COE. This budget will be subject to SC examination and approval prior to the coming FY.

10.6. Each year the Director will prepare the Medium Term Financial Plan (MTFP) covering the estimated expenditures/revenues of the 5 years following the next FY. This MTFP is for planning purposes and will be considered and noted by the SC.

e. plačevanje potnih stroškov (prevozi in dnevnice) ob prihodu in odhodu oziroma na koncu mandatne dobe v centru ter za vse druge stroške, povezane z napotitvijo osebja vanj;

f. izpolnjevanje nacionalnih dolžnosti v obdobju napotitve v center, razen če Usmerjevalni odbor ne določi drugače;

g. za opremo, storitve in osebje, ki jih v center zagotovi država sponzorka zaradi nacionalnih namenov in presegajo tiste, ki jih zagotavlja država nosilka, ter s tem povezane operativne in vzdrževalne stroške;

h. nacionalno izobraževanje in usposabljanje, ki sta v opisih del in nalog navedena kot pogoj za ta delovna mesta;

i. posamezne zahteve udeleženca, ki vključujejo dodatno osebje za infrastrukturo, varnost in podporo;

j. zagotovitev zdravstvenega zavarovanja za osebje ali druge ustrezne dogovore oziroma kritja, ki so skladna z veljavno nacionalno zakonodajo;

k. vrnitev pokojnika v domovino, če umre član osebja.

9. člen

DELITEV STROŠKOV

9.1 Udeleženci krijejo izdatke in lahko porabijo prihodke, ki izhajajo iz delovanja centra.

9.2 Brez poseganja v določila v točki 9.1 država nosilka krije celotne stroške ustanovitve in delovanja centra za proračunsko leto 2015.

9.3 Delež stroškov vsakega udeleženca se izračuna z delitveno formulo:

$$\frac{\text{število delovnih mest, ki so udeležencu dodeljena v prilogi A}}{\text{skupno število delovnih mest iz priloge A}} = \text{delež stroškov udeleženca}$$

9.4 Nepopolnjena delovna mesta, ki so dodeljena udeležencu, ne spremenijo deleža njegovih stroškov.

9.5 Število delovnih mest novega udeleženca je določeno v noti o pristopu. Nov udeleženec je odgovoren za plačevanje letnega prispevka, začeni s proračunskim letom po začetku veljavnosti note o pristopu, razen če v njej ni drugače določeno.

10. člen

FINANČNE DOLOČBE

10.1 Proračunsko leto se začne 1. januarja in konča 31. decembra.

10.2 Vsi finančni viri, zagotovljeni centru, se upravljajo, nadzirajo in obračunavajo skladno z Natovimi finančnimi predpisi, finančnimi pravili in postopki ter s finančnimi računovodskimi postopki centra, ki jih je odobril Usmerjevalni odbor.

10.3 Direktor centra je odgovoren za upoštevanje vseh finančnih načel in postopkov.

10.4 Proračun centra se pripravi v evrih. Letni prispevki udeležencev se izplačajo v evrih na bančni račun centra, ki ga določi direktor.

10.5 Vsako leto se pripravi proračun, ki prikazuje predvidene izdatke oziroma prihodke za prihodnje proračunsko leto, nujne za delovanje centra. Direktor proračun posreduje Usmerjevalnemu odboru, ki ga pregleda in odobri pred prihodnjim proračunskim letom.

10.6 Hkrati direktor pripravi srednjeročni finančni načrt za načrtovanje predvidenih izdatkov oziroma prihodkov za naslednjih pet let, ki sledijo prihodnjemu proračunskemu letu. Srednjeročni finančni načrt pregleda in obravnava Usmerjevalni odbor.

10.7. The Participants' financial responsibility under this MOU is subject to the authorisation and appropriation of funds in accordance with their respective national legislation, regulations and procedures.

10.8. With SC approval of the budget, the Participants confirm their liability to provide funds and authorise the NATO MW COE Director to expend funds for the purposes and within the limits detailed in the approved budget.

10.9. Based on the approved budget and considering the Participants cost share, the Director of the NATO MW COE will submit call(s) for funds payable by the Participants within 90 days of receipt of the call for funds. The Director will normally submit call(s) for funds, as detailed in the NATO MW COE FAP.

10.10. Any existing credits will be balanced in the appropriate call for funds.

10.11. If it emerges during the course of the FY that the approved budgetary funds will be insufficient, the Director of the NATO MW COE will submit a supplementary budget to the SC for approval.

10.12. Following the end of the FY, at least by 31 March, the Director will submit the Annual Financial Statement, including the Budget Execution Statement, for approval by the SC.

10.13. Any Participant is entitled to request a budget report whenever it is thought necessary, which will be provided by the Director of the NATO MW COE within 30 days after receiving the request.

10.14. The audit functions for the budget of the NATO MW COE will be performed, as directed by the SC.

10.15. Irrespective of the audits conducted in accordance with paragraph 10.13. national audit authorities are entitled to request information from the Director of the NATO MW COE and may request access to all records or copies thereof, which are required to audit the national contributions.

SECTION 11

FINANCIAL CONSIDERATIONS

11.1. In general, services and products included in the POW and provided to NATO entities on request of HQ SACT and to the Participants are free-of-charge. Exceptions, further details and particular requirements or restrictions will be specified and approved by the SC.

11.2. Charges for the services and products provided to Partners will be specified by the SC.

11.3. For courses provided by or through the NATO MW COE, also to NATO personnel, individual course fees may be charged, as directed by the SC.

11.4. All proceeds from NATO MW COE activities will be reflected in the budget and recorded as revenues.

SECTION 12

CLAIMS

12.1. Claims arising out of or in connection with the activities of the NATO MW COE will be handled in accordance with Article 8 of the NATO SOFA and, after granted international status by the NAC, in accordance with Article 6 of the Paris Protocol, as applicable.

12.2. Any claims attributable to the NATO MW COE, to include portions thereof, arising out of the provisions of the Paris Protocol, will be shared by the Participants, in accordance with the cost share formula.

SECTION 13

SECURITY

13.1. External security is the responsibility of the FN.

13.2. Security administration within the facilities in the use of the NATO MW COE, including visits, security clearances and information security, is the responsibility of the Director of the NATO MW COE, acting in accordance with the applicable FN and NATO security regulations.

10.7 Finančne obveznosti udeležencev v okviru tega memoranduma so odvisne od odobritve in razdelitve finančnih sredstev skladno z njihovo ustrežno nacionalno zakonodajo, nacionalnimi predpisi in postopki.

10.8 Ko proračun odobri Usmerjevalni odbor, potrdijo udeleženci svojo obveznost za zagotavljanje finančnih sredstev in pooblastijo direktorja centra za uporabo sredstev za namene in v okviru omejitev, ki so določene v proračunu.

10.9 Skladno z odobrenim proračunom in upoštevanjem delitve stroškov udeležencev direktor centra predloži enega ali več finančnih zahtevkov, ki jih udeleženci poravnajo v 90 dneh po datumu zahtevka. Direktor praviloma predloži finančne zahtevke, kot je opredeljeno v finančnih računovodskih postopkih centra.

10.10 Najeti krediti se upoštevajo v ustreznem finančnem zahtevku.

10.11 Če se med proračunskim letom izkaže, da odobrena finančna sredstva ne zadostujejo, direktor centra Usmerjevalnemu odboru predloži v odobritev rebalans proračuna.

10.12 Po koncu finančnega leta, najpozneje do 31. marca, direktor Usmerjevalnemu odboru odda v potrditev letno finančno poročilo, vključno s poročilom o izvedbi proračuna.

10.13 Vsi udeleženci so upravičeni, da zahtevajo proračunsko poročilo, kadar koli se jim to zdi potrebno. Potrdilo zagotovi direktor centra najpozneje v tridesetih dneh po prejemu takšnega zahtevka.

10.14 Revizija proračuna centra se izvaja skladno z navodili Usmerjevalnega odbora.

10.15 Ne glede na revizije, opravljene skladno z odstavkom 10.13, imajo nacionalni revizijski organi pravico, da od direktorja centra zahtevajo podatke. Prav tako lahko zahtevajo dostop do vseh zapisov ali kopij zahtevkov, ki so nujni za revizijo nacionalnih prispevkov.

11. člen

FINANČNI VIDIKI

11.1 Načeloma so storitve in produkti, ki so vključeni v program dela in se na zahtevo Poveljstva vrhovnega zavezniskega poveljnika za preoblikovanje zagotavljajo Natovim organizacijam in udeležencem, brezplačni. Usmerjevalni odbor določi in odobri izjeme, nadaljnje podrobnosti in posebne zahteve ali omejitve.

11.2 Znesek plačila za storitve in produkte, zagotovljene partnerjem, določi Usmerjevalni odbor.

11.3 Tečajji, ki jih izvaja center ali se izvajajo v njegovem okviru, se lahko zaračunajo tudi za Natovo osebje, skladno z navodili Usmerjevalnega odbora.

11.4 Vsi dohodki iz dejavnosti centra se izražajo v proračunu in se prikažejo kot prihodek.

12. člen

ZAHEVKI

12.1 Zahtevki, ki izhajajo iz dejavnosti centra ali so v povezavi z njimi, se obravnavajo skladno z 8. členom sporazuma Nato SOFA, ko Severnoatlantski svet centru podeli mednarodni status, pa skladno s 6. členom Pariškega protokola.

12.2 Vsi zahtevki, ki se lahko pripišejo centru, ali deleži iz njih, ki izhajajo iz določb Pariškega protokola, se delijo med udeleženci skladno z delitveno formulo.

13. člen

VARNOST

13.1 Zunanjo varnost zagotavlja država nosilka.

13.2 Za notranjo varnost centra, vključno z obiski, varnostnimi dovoljenji in informacijsko varnostjo, je odgovoren njegov direktor, ki ravna skladno z veljavnimi varnostnimi predpisi države nosilke in Nata.

13.3. Without prejudice to the Director's responsibilities defined in paragraph 13.2 above, the Participants will take the measures necessary to ensure that their personnel will comply with applicable security agreements and arrangements. They will likewise ensure compliance with relevant security regulations in regard of any products or services received or drawn from the NATO MW COE.

13.4. Classified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this MOU will be treated in accordance with the C-M (2002) 49 »Security within the North Atlantic Treaty Organisation«, dated 17 June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and amendments thereto, and existing international agreements and arrangements.

13.5. Unclassified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this MOU will be treated in accordance with the C-M (2002) 60 »The management of non-classified information«, dated 24 July 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and amendments thereto and existing security agreements and arrangements.

13.6. In the NATO MW COE activities where involvement of contractors, consultants or other such workers is needed, the NATO MW COE will conclude special non-disclosure agreements with these workers.

13.7. In the event of termination or withdrawal from this MOU, the Participants will ensure that the provisions relating to security, disclosure of information, and confidentiality remain in effect.

SECTION 14 LEGAL CONSIDERATIONS

14.1. The NATO MW COE and its personnel may be granted status under Article 14 of the Paris Protocol, together with Supplementary Agreements thereto, upon accreditation by the MC and once activated by the NAC as an NATO Military Body in accordance with CM(69)22.

14.2. Prior to the granting of international status to the NATO MW COE, the attachment of national elements to the NATO MW COE will be in accordance with applicable national and international laws, including the NATO SOFA.

14.3. Ownership regarding the intellectual property generated by the NATO MW COE will be held and administered by the NATO MW COE, unless otherwise decided by the SC, and always in compliance with national and international laws.

14.4. Without prejudice to the obligations under the North Atlantic Treaty, the NATO SOFA and the Paris Protocol, the Participants do not intend to create any rights or obligations under international law by virtue of this MOU.

14.5. The Participants do not intend to cause a conflict between this MOU and relevant national or international laws. Should such conflict nevertheless arise, the effective national or international law will prevail over this MOU. Each Participant, whose rights or obligations under national or international law are affected, will notify the other Participants in writing.

SECTION 15 ADDITION OF NEW PARTICIPANTS

15.1. The addition of any new Participant to this MOU, which thereby will also accede to any existing arrangement between the existing Participants and Partners, will be done through the Note of Joining (NOJ), an example of which is provided in the Annex F, to be signed by the new Participant and the existing ones. Other NOJ versions that are acceptable to all Participants may be used.

15.2. In addition to the cost share contribution, prior to the signing of the NOJ, the prospective Participant's initial contribution to offset the residual value of previous investments, if any, will be determined and set out in the NOJ.

13.3 Ne glede na odgovornosti direktorja, opredeljene v odstavku 13.2, udeleženci jamčijo, da njihovo osebje ravna skladno z veljavnimi sporazumi o varovanju tajnosti in drugimi dogovori. Ti prav tako zagotovijo skladnost z ustreznimi predpisi o varovanju tajnosti v zvezi s produkti in storitvami, prejetimi ali pridobljenimi iz centra.

13.4 Tajni podatki, ki se hranijo, obravnavajo, pridobivajo, prenašajo ali izmenjujejo kot rezultat izvajanja tega memoranduma, se obravnavajo skladno z dokumentom C-M (2002) 49 Varnost v Organizaciji Severnoatlantske pogodbe (odobrena izdaja z dne 17. junija 2002), vključno z vsemi dopolnitvami in spremembami ter zdaj veljavnimi sporazumi in dogovori.

13.5 Podatki brez stopnje tajnosti, ki se hranijo, obravnavajo, pridobivajo, prenašajo ali izmenjujejo kot rezultat izvajanja tega memoranduma, se obravnavajo skladno z dokumentom C-M (2002) 49 Upravljanje podatkov brez stopnje tajnosti (odobrena izdaja z dne 17. junija 2002), vključno z vsemi dopolnitvami in spremembami ter zdaj veljavnimi sporazumi in dogovori.

13.6 Za dejavnosti, pri katerih je nujno sodelovanje zunanjih izvajalcev, svetovalcev in drugih, sklene center s temi izvajalci posebne sporazume o nezakritju podatkov.

13.7 Če ta memorandum preneha veljati ali odstopijo njegovi udeleženci, ti zagotovijo, da določila, povezana z varnostjo in razkrivanjem podatkov ter njihovo zaupnostjo, ostajajo veljavna.

14. člen PRAVNI VIDIKI

14.1 Potem ko Natov Vojaški odbor akreditira center in ko Severnoatlantski svet aktivira center kot Natovo vojaško telo, skladno z dokumentom CM(69)22, center in njegovo osebje pridobita status mednarodne vojaške organizacije, skladno s 14. členom Pariškega protokola in dopolnilnimi sporazumi.

14.2 Pred podelitvijo mednarodnega statusa poteka pristop osebja udeležencev v center, skladno z veljavnimi nacionalnimi in mednarodnimi zakoni, vključno s sporazumom Nato SOFA.

14.3 Center je lastnik in upravitelj intelektualne lastnine, ki nastane znotraj njega, razen če Usmerjevalni odbor ne določi drugače, in vedno skladno z nacionalnimi in mednarodnimi zakoni.

14.4 Ne glede na obveznosti iz Severnoatlantske pogodbe, sporazuma Nato SOFA in Pariškega protokola udeleženci na podlagi tega memoranduma ne nameravajo ustvarjati nikarkršnih pravic ali obveznosti po mednarodnem pravu.

14.5 Udeleženci ne nameravajo ustvariti nasprotja med tem memorandumom in nacionalnim pravom udeležencev ali mednarodnim pravom. Če nastanejo nasprotja, prevladata nad tem memorandumom nacionalno in mednarodno pravo. Vsak udeleženec, čigar pravice ali obveznosti so bile kršene po nacionalnem ali mednarodnem pravu, pisno obvesti druge udeležence.

15. člen PRISTOP NOVIH UDELEŽENCEV

15.1 Pristop katerega koli novega udeleženca k temu memorandumu, ki tako pristopi tudi k vsem veljavnim dogovorom med sedanjimi udeleženci in partnerji, začne veljati, ko nov udeleženec in dosedanji podpišejo noto o pristopu. Primer takšne note je v prilogi F. Lahko se uporabljajo tudi druge različice note o pristopu, ki so sprejemljive za vse udeležence.

15.2 Poleg deljenih stroškov se v noti o pristopu pred njenim podpisom določi in navede začetni prispevek udeleženca za izravnavo vrednosti prejšnjih naložb.

15.3. Unless otherwise provided in the NOJ, the NOJ will come into effect on the date of the last signature. The NOJ will only be effective for a Participant, if that Participant also signs a NOJ for the NATO MW COE Functional MOU.

SECTION 16 WITHDRAWAL OF PARTICIPANTS

16.1. Any Participant may withdraw from this MOU on presentation of twelve months written notice to all other Participants. The withdrawing Participant will also inform the Director and SC in writing. The FN will duly notify HQ SACT in writing.

16.2. In the case of a withdrawal, the remaining Participants will examine all projects that are not yet completed in order to decide whether they continue, have to be cancelled or reduced in scope. In the event no other Participant assumes the post(s) and/or financial obligations associated with the withdrawal or reduced participation, the remaining Participants will endeavour to reduce operating costs as quickly as possible to adjust them to the new situation. Since the POW is normally determined for one year ahead, the transitional period should allow any projects in that period to finish.

16.3. Should a Participant withdraw from this MOU, it will continue to provide the full share of its financial contribution to the NATO MW COE until the end of the FY in which the notice period ends, and remain responsible for its outstanding financial liabilities resulting from its period of participation, unless the financial liabilities are assumed by other Participants and approved by the SC.

16.4. Any withdrawal by a SN from the NATO MW COE Functional MOU will, without further notice, constitute a withdrawal from this MOU.

16.5. If a Participant is not able to fulfil its obligations of providing either manpower or funds for more than one year, as regards assignment of personnel or contributing to the budget, its voting rights in the SC will be suspended automatically until the voting SC members determine that those obligations are fulfilled. If that Participant is not able to fulfil its obligations for more than two years, this will automatically be considered as a withdrawal from this MOU by the said Participant.

16.6. Any Participant except the FN, may elect to suspend its participation to this MOU on presentation of a twelve-month written notice to all other Participants. The notice will specify the date of suspension. In the case where a Participant suspends its participation, its obligations and rights as a Participant, including providing manpower and funding, along with voting rights in the SC are also suspended. In this case, the automatic withdrawal provision in 16.5 will not apply. Upon notification of its intended suspension, the concerned Participant agrees that the other Participants' SC representatives may assign the suspended Participant's post(s) to any other Participant or recommend the other Participants assignment of such post(s) to a Joining Participant. Obligations and rights as a Participant are restored once that Participant has provided manning and funding. Participants may cease their voluntary suspension by written notice to all other Participants, and seek SC approval for post assignment.

16.7. Should a Participant withdraw from this MOU, it will be reimbursed by another Participant for the residual value of all goods to which it has contributed to the extent its share is assumed by the other Participant. Should the withdrawing Participant not be reimbursed at the time of withdrawal, it will retain its claim to the residual value until such time as another Participant assumes its share and pays compensation for it or until the goods have been written off in full.

15.3 Nota o pristopu začne veljati z dnem zadnjega podpisa, razen če ni drugače določeno. Nota velja le, če udeleženec podpiše tudi noto o pristopu k funkcionalnemu memorandumu.

16. člen ODSTOP UDELEŽENCEV

16.1 Kateri koli udeleženec lahko odstopi od memoranduma, če dvanajst mesecev vnaprej o tem pisno obvesti vse druge udeležence. O odstopu pisno obvesti tudi direktorja in Usmerjevalni odbor. Država nosilka ustrezno pisno obvesti tudi Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje.

16.2 Ob odstopu preostali udeleženci pregledajo vse projekte, ki še niso dokončani, in se odločijo, ali jih je treba nadaljevati, odpovedati ali zmanjšati njihov obseg. Če noben drug udeleženec ne prevzame delovnega mesta oziroma delovnih mest in/ali finančnih obveznosti, si preostali udeleženci prizadevajo zmanjšati operativne stroške, kakor hitro je to mogoče, da se prilagodijo novim okoliščinam. Ker se program dela običajno pripravi za eno leto vnaprej, mora čas napovedanega umika omogočiti, da se v tem obdobju dokončajo vsi projekti.

16.3 Tudi če udeleženec odstopi od memoranduma, še naprej zagotavlja centru polni delež svojih finančnih obveznosti do konca proračunskega leta, v katerem se konča odpovedni rok. Udeleženec je odgovoren za nepravilne finančne obveznosti, ki izhajajo iz obdobja njegovega sodelovanja, razen če njegovih finančnih obveznosti ne prevzamejo drugi udeleženci in Usmerjevalni odbor to odobri.

16.4 Odstop države sponzorke od funkcionalnega memoranduma brez predhodnega obvestila pomeni umik iz tega memoranduma.

16.5 Če udeleženec ne more izpolniti svojih obveznosti pri zagotavljanju kadrov ali finančnih sredstev za več kot eno leto, se njegove glasovalne pravice v Usmerjevalnem odboru samodejno prekinajo, dokler člani Usmerjevalnega odbora ne ugotovijo, da so izpolnjene vse obveznosti. Če udeleženec več kot dve leti ni sposoben izpolniti svojih obveznosti, se to samodejno šteje kot njegov odstop od memoranduma.

16.6 Kateri koli udeleženec, razen države nosilke, se lahko odloči, da začasno ne sodeluje pri izvajanju tega memoranduma, če dvanajst mesecev vnaprej o tem pisno obvesti vse druge udeležence. V obvestilu mora biti naveden datum odstopa. V takem primeru se začasno prekinajo tudi vse njegove pravice in obveznosti, vključno z zagotavljanjem delovne sile in finančnih sredstev ter glasovalnih pravic v Usmerjevalnem odboru. Prav tako se ne uporabljajo določbe o samodejni prekinitvi iz petega odstavka 16. člena. Po obvestilu o začasnem nesodelovanju se ta udeleženec strinja, da lahko predstavniki drugih udeležencev v Usmerjevalnem odboru dodelijo to delovno mesto oziroma delovna mesta drugim udeležencem ali predlagajo dodelitev tega delovnega mesta novemu udeležencu. Obveznosti in pravice nesodelujočega se obnovijo, ko ta zagotovi kadre in finančna sredstva. Udeleženci lahko umaknejo svojo odločitev, če o tem pisno obvestijo vse druge udeležence ter pridobijo soglasje Usmerjevalnega odbora za dodelitev delovnega mesta.

16.7 Ko odstopi udeleženec tega memoranduma, ga nadomesti drug, ki se zaveže povrniti vrednost vseh dobrin, za katere je prispeval prvotni udeleženec. Če udeleženec, ki odstopa, ne pridobi drugega udeleženca, ostaja plačnik, dokler drugi udeleženec ne prevzame njegovega deleža in plača razlike tega dela ali dokler se dobrine ne odpišejo v celoti.

SECTION 17**SETTLEMENT OF DISPUTES**

17.1. Any dispute regarding the interpretation or implementation of this MOU will be settled only by consultation among the Participants involved and will not be referred to any national or international tribunal or any other third party for settlement.

17.2. Disputes will be settled using the NATO MW COE working language.

SECTION 18**AMENDMENT AND RECORD OF CHANGE**

18.1. Any Participant may propose amendments to this MOU. As custodian of this MOU, the FN will manage the amendment process.

18.2. With exception of Annex H, this MOU and the Annexes may be amended only with the unanimous written consent of the Participants, unless otherwise provided in this MOU. HQ SACT has to be informed in written of any amendment to this MOU, its Annexes and follow-on arrangements.

18.3. Each change made to this MOU will be recorded in chronological order on the record of changes attached as Annex H. This record of change will be updated by the Framework Nation, as the custodian of the MOU, then provided to each Participant, HQ SACT, as well as the NATO MW COE itself, each time a change occurs.

SECTION 19**TERMINATION**

19.1. This MOU will terminate in case of:

- a. A written decision by all Participants;
- b. The withdrawal of the Framework Nation;
- c. The termination of the NATO MW COE Functional

MOU.

19.2. In the event that this MOU is terminated, the residual value of the equipment and other capital goods, which have been commonly funded by the Participants, will be distributed among the Participants in accordance with their cost share factor established in Section 9. of this MOU.

19.3 In the event that this MOU is terminated or a Participant makes formal notification of its withdrawal from the MOU, the provisions of this MOU will continue to be applied until any outstanding matters have been resolved.

SECTION 20**ENTRY INTO EFFECT**

20.1. This MOU will enter into effect on the day of the last signature thereto, unless otherwise provided.

20.2. This MOU will only be effective for a Participant, if that Participant also signs the NATO MW COE Functional MOU.

SECTION 21**FINAL CONSIDERATIONS**

21.1. This MOU which will also referred to as "NATO MW COE Operational MOU", consists of twenty-one sections and seven Annexes. The Annexes are integral parts of this MOU.

21.2. References to NATO policy documents will encapsulate any amendment thereof, or, as the case may be, refer to such policy documents as may replace them.

21.3. This MOU is signed in one original in the English language. The original of this MOU will be deposited with the FN, which will transmit certified copies to each of the Participants and HQ SACT, as well as the NATO MW COE itself.

17. člen**REŠEVANJE SPOROV**

17.1 Vsi spori, povezani z razlago in izvajanjem tega memoranduma, se rešujejo le na podlagi posvetovanj med udeleženci, brez predložitve v reševanje nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču ali tretji strani.

17.2 Spori se rešujejo v delovnem jeziku centra.

18. člen**SPREMEMBE IN ZAPIS SPREMENB**

18.1 Vsak udeleženec lahko predlaga spremembe k memorandumu. Država nosilka kot njegov skrbnik vodi postopek vpisa sprememb vanj.

18.2 Z izjemo priloge H se lahko memorandum in njegove priloge spreminjajo le na podlagi pisnega soglasja udeležencev, razen če ni drugače določeno. Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje je treba pisno obvestiti o vsaki spremembi memoranduma, njegovih prilog in nadaljnjih dogovorov.

18.3 Vse spremembe memoranduma se zabeležijo po kronološkem vrstnem redu v zapisu sprememb, ki je v prilogi H. Država nosilka kot skrbnica memoranduma zapis sprememb posodablja in ga posreduje vsem udeležencem, Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje in direktorju centra.

19. člen**PRENEHANJE VELJAVNOSTI**

19.1 Veljavnost memoranduma preneha ob:

- a. pisni odločitvi vseh udeležencev,
- b. odstopu države nosilke,
- c. prenehanju veljavnosti funkcionalnega memoranduma.

ma.

19.2 Če se ta memorandum prekine, se dejanska vrednost opreme in drugih investicijskih sredstev, ki so jih skupno financirali udeleženci, porazdeli med njimi skladno z deležem stroškov, določenim v 9. členu tega memoranduma.

19.3 Ob prenehanju veljavnosti tega memoranduma ali ob uradnem obvestilu udeleženca o odstopu od njega se določbe memoranduma uporabljajo, dokler niso rešena vsa sporna vprašanja.

20. člen**ZAČETEK VELJAVNOSTI**

20.1 Memorandum začne veljati z dnem zadnjega podpisane tega dokumenta, če ni drugače določeno.

20.2 Memorandum je veljaven le za udeleženca, ki je podpisal funkcionalni memorandum.

21. člen**KONČNE DOLOČBE**

21.1 Memorandum oziroma operativni memorandum o Natovem COGB sestavlja enaindvajset členov in sedem prilog. Priloge so sestavni del tega memoranduma.

21.2 Navedbe dokumentov, povezanih z Natovimi politikami, vključujejo tudi vsako njihovo spremembo ali, odvisno od primera, navajajo dokumente takšnih politik, ki jih nadomestijo.

21.3 Izvirnik tega memoranduma je podpisan v angleškem jeziku in se hrani pri državi nosilki, ki overjene kopije posreduje vsem udeležencem in centru.

THE FOREGOING REPRESENTS THE UNDERSTANDING REACHED AMONG THE PARTICIPANTS.

For the Ministry of Defence
of the Republic of Slovenia
Signature: **Mojca Pešec** (s)
Name: COL Mojca PEŠEC

Appointment: National Liaison Representative SVN to
Supreme Allied Commander Transformation

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

For the Ministry of Defence
of the Republic of Croatia
Signature: **Vladimir Štimac** (s)
Name: LTC Vladimir Štimac

Appointment: National Liaison Representative HRV to
Supreme Allied Commander Transformation

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

For the Federal Ministry of Defence
of the Federal Republic of Germany
Signature: **Klaus-Dieter Bermes** (s)
Name: Col Klaus-Dieter BERMES

Appointment: National Liaison Representative DEU to
Supreme Allied Commander Transformation

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

For the Ministry of Defence
of the Italian Republic
Signature: **Paolo Frare** (s)
Name: COL Paolo FRARE

Appointment: National Liaison Representative ITA to
Supreme Allied Commander Transformation

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

Navedeno pomeni soglasje, doseženo med udeleženci.

Za Ministrstvo za obrambo
Republike Slovenije
Podpis: **Mojca Pešec** l.r.
Ime: Polkovnik Mojca PEŠEC

Dolžnost: Nacionalna predstavnica Slovenske vojske v
Natovem zavezniškem poveljstvu za preoblikovanje

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

Za Ministrstvo za obrambo
Republike Hrvaške
Podpis: **Vladimir Štimac** l.r.
Ime: Polkovnik Vladimir ŠTIMAC

Dolžnost: Nacionalni predstavnik Hrvaške vojske v
Natovem zavezniškem poveljstvu za preoblikovanje

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

Za Zvezno ministrstvo za obrambo
Zvezne republike Nemčije
Podpis: **Klaus-Dieter Bermes** l.r.
Ime: Polkovnik Klaus-Dieter BERMES

Dolžnost: Nacionalni predstavnik Nemških oboroženih sil
v Natovem zavezniškem poveljstvu za preoblikovanje

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

Za Ministrstvo za obrambo
Italijanske republike
Podpis: **Paolo Frare** l.r.
Ime: Polkovnik Paolo FRARE

Dolžnost: Nacionalni predstavnik Italijanske vojske v
Natovem zavezniškem poveljstvu za preoblikovanje

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

ANNEX A to the NATO MW COE Operational MOU**Participation table**

Participants	Number of assigned cost share positions
SVN	16
HRV	1
DEU	1
ITA	1
Total number of assigned positions	19

Annex B to the NATO MW COE Operational MOU

Terms of Reference of the NATO MW COE's Steering Committee

1. Within the framework of the MOU, the SC is responsible for the guidance and supervision of all the NATO MW COE activities and administration, taking into consideration Participants' interests regarding all matters pertaining to the NATO MW COE.

2. The responsibilities and tasks of the SC will include, but will not be limited, to:

- a) Providing the long-term strategic perspective and reviewing and approving the development plan for the NATO MW COE;
- b) Monitoring the performance of the mission and tasks of the NATO MW COE, including its funding, administration and personnel establishment;
- c) Approving the budget and POW for the coming fiscal year;
- d) Approving Financial Accounting Procedures (FAP);
- e) Providing directives for the operation of the NATO MW COE;
- f) Approving annual financial statements;
- g) Reviewing and noting the medium-term financial plan and approving the budget report of the Director;
- h) Considering and approving additional out-of-cycle requests for the POW and possible amendments to the budget;
- i) Directing auditing functions and reviewing audit reports;
- j) Recommending the terms of participation of OP in the NATO MW COE activities and ensuring corresponding appropriate arrangements or agreements;
- k) Approving job descriptions of the NATO MW COE personnel;
- l) Addressing other principal personnel, legal and other administrative issues;
- m) Providing guidance on the functional relationships of the NATO MW COE with other entities;
- n) Reviewing and amending the Concept of the NATO MW COE;
- o) Proposing changes to the MOU and its Annexes to the Participants through the FN;
- p) Noting the Director's report of any procedure in accordance with Section 16.5 and decides, if a Participant's obligations are fulfilled;
- q) Establishing subsidiary bodies such as working groups that report to the SC.

3. The SC is entitled to:

- a. Task the Director;
- b. Get assistance from the NATO MW COE through its Director.

4. The SC will meet at least once a year. The SC will determine the frequency, the place and duration of the meetings.

5. The NATO MW COE SC Chair is responsible for preparing the meetings, including timely distribution of the agenda with adequate supporting documentation. The agendas of SC meetings will be drawn up in advance and distributed together with all other supporting documents needed for any decision at least 45 days prior to each meeting. Agreed minutes will be distributed to the members of the SC. A record of the decisions reached will be distributed at the end of each meeting.

The Chair of the SC is to:

- a. Be responsible for conducting the meetings of the SC;
- b. Overseeing the execution of the decisions taken by the SC;
- c. If necessary, arrange for decisions to be taken by the SC between meetings;
- d. Maintain liaison between the NATO MW COE Director and Participants, as well as HQ SACT;

- e. Consider out-of-cycle requests as appropriate and necessary beyond the approved POW, provided these requests will not exceed the approved budget;
- f. Represent the SC in external relations under explicit tasking by the SC.

The NATO MW COE SC Chair may request assistance by the NATO MW COE for the execution of his responsibilities.

6. No SC decisions can be taken under silence procedure. The decisions can be taken by other means of communication than a meeting, as agreed by the SC.

7. Each Participant may provide any other required experts in an advisory capacity to support its SC representative.

8. HQ SACT will and other NATO entities may be invited to participate, without any voting rights, in the relevant SC meetings to advise the SC on NATO entities' requirements and priorities. Other entities may be invited after the approval of the SC.

9. The SC will be chaired by an appropriately ranked official provided by the FN.

Annex C to the NATO MW COE Operational MOU**The NATO MW COE's Director Terms of Reference**

1. The Director reports to and is tasked by the NATO MW COE SC.
2. The Director is responsible for:
 - a. Overall day-to-day management of the NATO MW COE;
 - b. Exercising leadership inside the NATO MW COE with regard to personnel;
 - c. Reporting to and informing the SC of all matters that need SC's attention or when so requested by the SC;
 - d. Ensuring the execution of the POW and implementation of the budget;
 - e. Preparing and submitting the drafts of the budget and POW, as well as the Medium-term Financial Plan for five following years to the SC;
 - f. Submitting the Annual Financial Statement for the preceding fiscal year to the SC;
 - g. Approving commitments only for the purpose and within the limits of the approved budget;
 - h. Processing any requests for the POW from HQ SACT, the Participants and Partners;
 - i. Forwarding additional out-of-cycle POW requests, as well as the budgetary implications to the SC for consideration and approval;
 - j. Performing the continuous coordination regarding the POW with HQ SACT, to include providing HQ SACT with regular reports;
 - k. Forming working groups for efficient implementation of the POW and optimizing implementation of other tasks of the NATO MW COE;
 - l. Ensuring internal security of the NATO MW COE as the Security Authority for the NATO MW COE as a NATO Military Body;
 - m. Maintaining safe custody of the equipment as listed in paragraph 2.a. in Annex E.
3. The Director is granted authority to:
 - a. Engage HQ SACT in the development and execution of the POW and establish, in coordination with HQ SACT, inter-relationships and bi-lateral functional arrangements with the NCS;
 - b. Consult with NATO, national authorities and other relevant organisations to facilitate the accomplishment of his mission. As such, he is acting as the single point of contact for formal external relationships of the NATO MW COE, unless otherwise decided by the SC;
 - c. Propose NATO MW COE Concept amendments to the SC;
 - d. Make recommendations to HQ SACT or – if requested - other NATO entities on mountain warfare related issues;
 - e. In compliance with relevant SC guidance, conclude cooperation arrangements not effecting the execution of the POW nor the budget;
 - f. Conclude contracts for the NATO MW COE on the basis of the approved budget and the FAP;
 - g. Propose additional meetings of the SC;
 - h. Temporarily reassign personnel to another position within the NATO MW COE, provided that the SC has been notified and the concerned Participant representative in the SC has not objected to it.

Annex D to the NATO MW COE Operational MOU**Shared Costs**

Participants will share the costs according to the cost share formula detailed in Article 9.3 for the services and products (or supplies) necessary for the operation of the NATO MW COE as listed below:

1. Administrative expenses:

- a) Translation services;
- b) Communication costs;
- c) Official bank services;
- d) Postage;
- e) Auditing and External Legal services;
- f) Supply of POL (Petroleum, Oil and Lubricants);
- g) Copying and printing supplies and services;
- h) Administrative freightage;
- i) Additional equipment, supplies and registries and related maintenance;
- l) Hospitality costs.

2. The NATO MW COE facilities and services:

- a) Minor maintenance of office and other rooms;
- b) Minor maintenance of the NATO MW COE facilities;
- c) Use of conference rooms, classrooms and training facilities outside of the NATO MW COE premises.

3. Travel costs:

- a) POW related travel expenses (transportation costs);
- b) Education and training related to the execution of the POW (transportation costs, course and seminar fees);
- c) POW related conference fees;
- d) The purchase or rental of transportation vehicles.

4. POW related mountain warfare-specific projects:

- a) Required CIS technology;
- b) Required project-specific equipment and maintenance thereof, furnishing and supplies;
- c) The NATO MW COE owned software and hardware maintenance and development;
- d) Publication costs of the NATO MW COE products.

5. CIS expenses for NATO MW COE premises (including maintenance and replacement and excluding national systems):

- a) CIS infrastructure;
- b) CIS software and hardware;
- c) CIS supplies, maintenance, and repairs;
- d) CIS supplies rent;
- e) CIS development.

Annex E to the NATO MW COE Operational MOU

Framework Nation Support

1. The first responsibility of the Framework Nation is to provide privileges and immunities to the NATO MW COE and its personnel, according to the applicable national and/or international rules, as applicable.

2. The Framework Nation will provide:

a. Free-of-charge:

- i. The use of facilities located in Poljče;
- ii. Initial furniture and office supplies;
- iii. Initial equipment specified in the NATO MW COE equipment list, as detailed in Annex G of this MOU;
- iv. Security Accreditation Authority to NATO Standards (physical infrastructure and CIS equipment);
- v. Military postage;
- vi. Initial CIS equipment (hardware and software);
- vii. Initial telephone system;
- viii. Initial VTC equipment (Capable of NATO SECRET and Unclassified);
- ix. Initial commercial internet connectivity or other unrestricted access to internet;
- x. Initial NATO SECRET (e.g. CRONOS/BICES/NSWAN) connectivity and related infrastructure;
- xi. Use of SVN Military Training Areas.

b. Free of charge with ongoing support:

- i. Security infrastructure and services;
- ii. Cryptographic equipment, connectivity, services, maintenance and security;
- iii. The building(s) and supporting infrastructure that houses the NATO MW COE.
- iv. Cleaning service;
- v. Heating;
- vi. Electricity;
- vii. Water and sewerage;
- viii. Optionally providing the registration of the NATO MW COE vehicles as SVN military vehicles.

c. At cost support:

- i. Use of external training areas;
- ii. Accommodation facilities (food and lodging);
- iii. Air lift;
- iv. Ground transportation.

3. Medical Support

In accordance with Article IX.5 of the NATO SOFA, the NATO MW COE personnel and their dependents will be afforded access to the Slovenian Armed Forces medical and dental facilities, including hospitalisation, for medical care under the conditions applicable to the personnel of the Slovenian Armed Forces.

4. Recreational facilities

The NATO MW COE personnel and their dependents will be granted the use of the recreational, sports and welfare facilities and services, on a space-availability basis, under the conditions applicable to the personnel of the Slovenian Armed Forces, subject to national and international law.

5. Transportation and parking

FN will provide, free of charge, initial transportation vehicles specified in Annex G of this MOU. Additionally the FN will provide access of vehicles of the NATO MW COE personnel to the NATO MW COE parking area.

6. Other assistance

On request, administrative personnel and FN Legal Advisor will assist the NATO MW COE personnel in finding accommodation, establishing bank accounts and providing other practical support related to their assignment to the NATO MW COE.

Annex F to the NATO MW COE Operational MOU

Sample of Note of Joining

NOTE OF JOINING

FOR THE [name of the National Authority] OF [name of the Joining Nation]

TO PARTICIPATE IN THE

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

AMONG

THE [names of the Participants, in alphabetical order]

...

AND

THE [names of the last Participant, in alphabetical order]

CONCERNING

THE ESTABLISHMENT, ADMINISTRATION AND OPERATION OF

THE MOUNTAIN WARFARE CENTRE OF EXCELLENCE

THE [name of the National Authority] OF [name of the Joining Nation]

HAVING DECIDED to broaden its participation in NATO's overall **mountain warfare** transformation efforts; and

DESIRING to join the current Participants of the NATO MW COE, providing the personnel for the following post[s]:

- **[description of the post(s)] as of [expected date of posting]**

ELECTS to participate as of **[date of entry into effect of the joining]** in the Memorandum of Understanding among **[names of the Participants to the COE Operational MOU]**, concerning the Establishment, Administration and Operation of the NATO MW COE, which came into effect on **[date of entry into force of the COE Operational MOU]**.

AGREES to contribute its share to the annual budget starting with fiscal year **[year]****[optional: and additionally agrees to contribute to the sum of [detailed amount in letters and figures], to offset the residual value of previous capital investment in accordance with [designation of the relevant provision in the COE Operational MOU] of the NATO MW COE Operational MOU]**.

AGREES to abide by all subsequent agreements and arrangements to the NATO MW COE Operational MOU concluded until the date of entry into effect of this Note of Joining, listed as follows:

- **[list of subsequent agreements and arrangements]**

For the **[name of the National Authority]** of **[name of the Joining Nation]**

Signature _____

Name _____

Appointment _____

Place/Date _____

The **[names of the Participants to the COE Operational MOU]**, as the Participants to the NATO MW COE Operational MOU;

WELCOMING the expressed commitment by the **[name of the National Authority]** of **[name of the Joining Nation]**;

AGREE with the **[name of the National Authority]** of **[name of the Joining Nation]** joining them as a Participant to the NATO MW COE Operational MOU under the terms outlined in this Note of Joining;

AGREE to consider that this Note of Joining supplements the NATO MW COE Operational MOU;

This Note of Joining will only be effective for the new Participant if it also signs a Note of Joining to the NATO MW COE Functional MOU;

This Note of Joining is signed in one original and in English language. It constitutes an amendment to the NATO MW COE's Operational MOU and, as such, will be duly recorded in the NATO MW COE's Operational MOU Record of change.

The original document will be deposited with the Republic of Slovenia, which will provide certified copies to all Participants to the NATO MW COE Operational MOU, the Joining Nation, the NATO MW COE itself, as well as HQ SACT.

For the **[first Participant, in alphabetical order]**

Signature _____

Name _____

Appointment _____

Place/Date _____

[Etc.]

Annex G to the NATO MW COE Operational MOU**Initial equipment of the NATO MW COE**

The FN will provide the following initial equipment:

a) Training equipment (sufficient for 60 pax):

	Item
1	Ice axe
2	Mountaineering crampon
3	Snow shovel - rescuing
4	Ski mountaineering boots
5	Ski crampons
6	Ski skins
7	Touring skis
8	Snow shoes
9	Avalanche beeper
10	Avalanche probe
11	Avalanche shovel
12	Ski poles
13	Ice screws
14	Ice climbing ice axe
15	Ice climbing ice axe with hammer
16	Ice climbing crampon
17	Over gloves protectors
18	Gloves thermo
19	Snow gaiters
20	Tent (3 pers)
21	Sleeping bag
22	Bivouac bag
23	Gas cooker
24	Vacuum bottle
25	Cooking dish
26	Head lamp
27	Sunglasses
28	Belaying device
29	Climbing harness - full
30	Climbing harness - seat
31	Helmet
32	Rope clamp handled
33	Rope clamp basic
34	Descender
35	Hammer
36	Pitons
37	Anchor assembly
38	Quick-draws
39	Screw-gate carabiners
40	Climbing shoes
41	Climbing ropes single 60m
42	Climbing ropes twin 2x60m
43	Static ropes 200m
44	Prusik/Auxillary ropes

45	Tape slings
46	Via ferata set
47	Altimeter
48	Compass
49	GPS device
50	Mountaineering backpack

b) Ground transportation:

- three (3) Renault Traffic vehicles;
- one (1) Renault Espace 2.2 dCi vehicle;
- two (2) Renault Laguna/Megane 1.9 dCi vehicles;
- one (1) Mercedes 270 CDI/ SUV vehicle.

Priloga A k operativnemu memorandumu

Seznam udeležencev

	Število dodeljenih delovnih mest
SVN	16
HRV	1
DEU	1
ITA	1
Skupno število dodeljenih delovnih mest	19

Priloga B k operativnemu memorandumu

Pristojnosti in naloge Usmerjevalnega odbora Natovega COGB

1. Znotraj tega memoranduma je Usmerjevalni odbor odgovoren za dajanje smernic in nadzor nad vsemi dejavnostmi in upravljanjem centra, in sicer ob upoštevanju interesov udeležencev o vseh zadevah, povezanih s centrom.

2. Odgovornosti in naloge Usmerjevalnega odbora vključujejo (vendar nanje niso omejene):

- a) zagotavljanje dolgoročne strategije ter pregled in potrditev razvojnega načrta centra;
- b) nadzor nad izvajanjem poslanstva in nalog centra, vključno z njegovim financiranjem, upravljanjem in kadrovske sestavo;
- c) odobritev proračuna in programa dela za prihodnje proračunsko leto;
- d) odobritev finančnih računovodskih postopkov;
- e) določitev smernic za delovanje centra;
- f) potrditev letnih računovodskih izkazov;
- g) pregled in upoštevanje srednjeročnega finančnega načrta in potrditev poročila o proračunu, ki ga poda direktor centra;
- h) obravnavo in odobritev dodatnih izrednih zahtevkov, povezanih s programom dela, in mogočih sprememb proračuna;
- i) usmerjanje revizijskih funkcij in proučevanje revizijskih poročil;
- j) dajanje priporočil o pogojih sodelovanja drugih partnerjev v dejavnostih centra in zagotovitev ustreznih dogovorov ali sporazumov (utemeljitev: pogoji za udeležbo partnerjev, ki prispevajo, se usklajujejo na ravni ministrstva);
- k) potrditev opisov del in nalog v centru;
- l) obravnavo drugih pomembnih kadrovskih, pravnih in administrativnih zadev;
- m) določitev smernic o funkcionalnih razmerjih centra z drugimi subjekti;
- n) pregled in spreminjanje koncepta centra;
- o) predlaganje sprememb v memorandumu in njegovih prilogah udeležencem prek države nosilke;
- p) pregled direktorjevega poročila glede na skladnost postopkov s členom 16.5 in odločanje, ali so bile obveznosti udeležencev izpolnjene;
- q) oblikovanje pomožnih teles, na primer delovnih skupin, ki poročajo Usmerjevalnemu odboru.

3. Usmerjevalni odbor ima pravico, da:

- a. direktorja zadolži za naloge,
- b. pridobi pomoč centra prek njegovega direktorja.

4. Usmerjevalni odbor se sestaja najmanj enkrat na leto, pri čemer določi pogostost, kraj in trajanje sej.

5. Predsedujoči Usmerjevalnega odbora centra je odgovoren za pripravo seje, vključno s pravočasnim posredovanjem dnevnega reda in ustrezne spremne dokumentacije. Dnevni redi sej Usmerjevalnega odbora se pripravijo vnaprej in se vsaj 45 dni pred vsako sejo posredujejo skupaj s spremno dokumentacijo, ki je nujna za sprejemanje odločitev. Potrjen zapisnik se razdeli med člane Usmerjevalnega odbora. Zapisnik sprejetih odločitev se razdeli na koncu vsake seje.

Predsedujoči Usmerjevalnega odbora:

- a. je odgovoren za izvedbo sej Usmerjevalnega odbora;
- b. nadzira uresničevanje odločitev, ki jih sprejme Usmerjevalni odbor;
- c. poskrbi, da Usmerjevalni odbor na sejah sprejme odločitve;

d. v zadevah, povezanih s tem memorandumom, vzdržuje povezave med direktorjem centra in udeleženci ter Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje;

e. če je treba, obravnava izredne zahteve, ki niso vključene v odobreni program dela, če te zahteve ne presegajo odobrenega proračuna;

f. v zunanjih odnosih predstavlja Usmerjevalni odbor po njegovem izrecnem nalogu.

Predsedujoči Usmerjevalnega odbora pri izvajanju svojih odgovornosti lahko zaprosi za pomoč centra.

6. Odločitve Usmerjevalnega odbora se ne sprejemajo po tistem postopku. Sprejeti jih je mogoče tudi prek drugih komunikacijskih sredstev, kot je dogovorjeno z Usmerjevalnim odborom.
7. Vsak udeleženec lahko zagotovi tudi druge strokovnjake, ki v svetovalni vlogi podpirajo njegovega predstavnika v Usmerjevalnem odboru.
8. Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje in drugi Natovi subjekti so upravičeni, da prisostvujejo sejam Usmerjevalnega odbora. Pri tem nimajo glasovalnih pravic, lahko pa svetujejo Usmerjevalnemu odboru o Natovih zahtevah in prednostnih nalogah. Drugi subjekti lahko prisostvujejo po odobritvi Usmerjevalnega odbora.
9. Predsedujoči Usmerjevalnega odbora je predstavnik države nosilke.

Priloga C k operativnemu memorandumu
Pristojnosti in naloge direktorja Natovega COGB

1. Direktor opravlja naloge, ki mu jih določi Usmerjevalni odbor centra, in o njih poroča.
2. Odgovornosti direktorja centra:
 - a. vodi center;
 - b. opravlja vodilne funkcije, povezane s kadri v centru;
 - c. poroča Usmerjevalnemu odboru in ga obvešča o vseh zadevah, na katere je treba opozoriti ali kadar odbor tako zahteva;
 - d. zagotavlja uresničitev programa dela in proračuna;
 - e. pripravlja in posreduje osnutek proračuna in programa dela ter srednjeročni finančni načrt za obdobje naslednjih pet let;
 - f. Usmerjevalnemu odboru predloži letni računovodski izkaz za preteklo leto;
 - g. odobri obveznosti za namen in v mejah odobrenega proračuna;
 - h. obravnava vse zahteve Poveljstva vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, udeležencev in partnerjev, povezane s programom dela;
 - i. Usmerjevalnemu odboru pošlje v obravnavo in odobritev dodatne izredne zahteve, povezane s programom dela, in njihove proračunske posledice;
 - j. nenehno usklajuje program dela s Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje ter mu redno poroča;
 - k. oblikuje delovne skupine za učinkovito izvajanje programa dela in izboljšanje drugih nalog centra;
 - l. kot Natov vojaški organ je odgovoren za zagotovitev notranje varnosti centra;
 - m. odgovoren je za varno hrambo opreme, ki je navedena v odstavku 2. a priloge E.
3. Direktor centra je pristojen, da:
 - a. v razvoj in izvajanje programa dela vključi Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje ter usklajeno z njim vzpostavi medsebojne odnose in dvostranske funkcionalne dogovore z Natovo poveljniško strukturo;
 - b. se posvetuje z Natom, nacionalnimi organi in drugimi ustreznimi organizacijami za izpolnitev poslanstva centra. Je edina oseba za stike in formalna zunanja razmerja centra, razen če Usmerjevalni odbor ne določi drugače;
 - c. Usmerjevalnemu odboru predlaga spremembe v Konceptu Natovega COGB;
 - d. daje priporočila Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje ali, če je zahtevano, drugim Natovim subjektom o zadevah, povezanih z gorskim bojevanjem;
 - e. skladno z ustreznimi usmeritvami Usmerjevalnega odbora sklene dogovore o sodelovanju, ki ne vplivajo na izvajanje programa dela in proračuna;
 - f. sklene pogodbe za center skladno z odobrenim proračunom in odobrenimi finančnimi računovodskimi postopki;
 - g. predlaga dodatne seje Usmerjevalnega odbora;
 - h. začasno prerazporedi kadre na druga delovna mesta v centru, pod pogojem, da je bil Usmerjevalni odbor o tem obveščen in da nacionalni predstavnik v njem temu ne nasprotuje.

Priloga D k operativnemu memorandumu**Deljeni stroški**

Skladno s formulo delitve stroškov, ki je podrobno opisana v odstavku 9.3, si udeleženci delijo stroške za storitve in produkte (ali sredstva) za delovanje centra. Razlikujemo te kategorije stroškov:

1. administrativni stroški:

- a) prevajalske storitve,
- b) komunikacijski stroški,
- c) stroški bančnih storitev,
- d) poštnina,
- e) revizija in zunanje pravne storitve,
- f) dobava bencina, nafte in maziva,
- g) sredstva in storitve kopiranja in tiskanja,
- h) administrativni prevozni stroški,
- i) dodatna oprema, pisarniški material ter z njim povezano vzdrževanje,
- j) sredstva za reprezentanco;

2. stroški objekta in storitev centra:

- a) manjša vzdrževalna dela v pisarnah in prostorih,
- b) manjša vzdrževalna dela v objektu centra,
- c) uporaba sejnih sob, učilnic in drugih objektov za usposabljanje zunaj prostorov centra;

3. potni stroški:

- a) prevozni stroški, ki so skladni s programom dela,
- b) stroški izobraževanja in usposabljanja, ki so povezani z izvedbo programa dela (prevozni stroški, tečajnine),
- c) stroški konferenc, ki so skladni s programom dela,
- d) nakup in najem prevoznih sredstev;

4. stroški projektov gorskega bojevanja, skladno s programom dela:

- a) zahtevana tehnologija komunikacijsko-informacijskega sistema (KIS),
- b) oprema, pohištvo, sredstva in vzdrževanje, povezani s posebnimi projekti, ki so skladni s programom dela,
- c) vzdrževanje programske in strojne opreme, ki je v lasti centra,
- d) stroški za centrove publikacije;

5. izdatki KIS za območje centra (vključno z vzdrževanjem, zamenjavo in izločanjem nacionalnih sistemov):

- a) infrastruktura KIS,
- b) programska in strojna oprema KIS,
- c) sredstva KIS ter vzdrževanje in popravila,
- d) najem sredstev KIS,
- e) razvoj KIS.

Priloga E k operativnemu memorandumu**Podpora, ki jo zagotavlja država nosilka**

1. Prva odgovornost države nosilke je zagotavljanje privilegijev in imunitete centru ter njegovemu osebju, skladno z veljavnimi nacionalnimi in/ali mednarodnimi pravili.

2. Država nosilka zagotovi:

a. brezplačno:

- i. uporabo objektov v Poljčah,
- ii. začetno pohištvo in pisarniški material,
- iii. začetno opremo s seznama opreme centra, kot je opredeljeno v prilogi G tega memoranduma,
- iv. organ za varnostno akreditacijo skladno z Natovimi standardi (fizična infrastruktura in oprema KIS),
- v. storitve vojaške kurirske službe,
- vi. začetno opremo KIS (programsko in strojno opremo),
- vii. začetni telefonski sistem,
- viii. začetno videokonferenčno opremo (za Natove podatke tajno in brez stopnje tajnosti),
- ix. začetno komercialno internetno povezavo ali drug internetni dostop,
- x. začetno Natovo tajno povezavo (npr. CRONOS/BICES/NSWAN) in ustrezno infrastrukturo,
- xi. uporabo vadišč SV;

b. brezplačno s stalno podporo:

- i. varnostno infrastrukturo in storitve,
- ii. kriptografsko opremo, povezavo, storitve, vzdrževanje in varnost,
- iii. objekt in infrastrukturo centra,
- iv. čiščenje,
- v. ogrevanje,
- vi. elektriko,
- vii. vodo in kanalščino,
- viii. opcijsko registracijo vozil centra kot vojaških vozil SV;

c. proti plačilu:

- i. uporabo zunanjih vadišč,
- ii. nastanitvene objekte in hrano,
- iii. letalski prevoz,
- iv. prevoz po kopnem.

3. Zdravstvena podpora

Skladno s petim odstavkom 9. člena sporazuma Nato SOFA se osebju centra in družinskim članom zagotavlja dostop do zdravstvenih in zobozdravstvenih zmogljivosti Slovenske vojske, vključno s hospitalizacijo, pod pogoji, ki veljajo za pripadnike Slovenske vojske.

4. Rekreativski objekti

Osebju centra in družinskim članom se zagotovi dostop do ustreznih rekreacijskih, športnih in družabnih objektov, in sicer na temelju prostorske razpoložljivosti in pod enakimi pogoji kot za pripadnike Slovenske vojske, skladno z nacionalno in mednarodno zakonodajo.

5. Prevoz in parkiranje

Država nosilka zagotavlja brezplačna začetna vozila, kot je opredeljeno v prilogi G tega memoranduma. Prav tako ima osebje dostop do parkirišča centra.

6. Druga podpora

Administrativno osebje in pravni svetovalec države nosilke na zahtevo pomagata osebju centra pri iskanju nastanitve, odpiranju bančnih računov ter mu zagotavljata drugo praktično podporo, ki se nanaša na njegovo delovanje v centru.

Priloga F k operativnemu memorandumu

Vzorec dokumenta

NOTA O PRISTOPU

K MEMORANDUMU

MED

[naziv nacionalne oblasti] [ime države]

IN

[imena udeležencev, v abecednem vrstnem redu]

O

USTANOVITVI, UPRAVLJANJU IN DELOVANJU

NATOVEGA CENTRA ODLIČNOSTI ZA GORSKO BOJEVANJE

[ime nacionalne oblasti] [ime pristopne države]

po odločitvi, da razširijo svoje sodelovanje v Natovih skupnih prizadevanjih preoblikovanja gorskega bojevanja in

z željo, da bi se pridružili sedanjim državam sponzorkam v Natovem COGB in zagotovili kadre za to delovno mesto/ta delovna mesta:

- **[opis delovnega mesta/delovnih mest], z dne [pričakovan datum napotitve na delovno mesto]**

se je odločila, da se **[datum začetka veljavnosti pridružitve]** pridruži memorandumu med **[imena udeležencev v operativnem memorandumu centra odličnosti]** o ustanovitvi, upravljanju in delovanju centra, ki je začel veljati **[datum začetka veljavnosti operativnega memoranduma]**.

se strinja, da prispeva svoj delež k letnemu proračunu, začeni s proračunskim letom **[leto][neobvezno]**: in se dodatno strinja, da prispeva k skupnemu znesku **[podroben znesek z besedo in v številkah]** za izravnavo vrednosti prejšnjih naložb, skladno z **[navedba ustrezne določbe v operativnem memorandumu]**;

se strinja, da bo spoštovala vse nadaljnje sporazume in dogovore k operativnemu memorandumu, sklenjene do datuma začetka veljavnosti te note o pristopu, ki so naštetih, kot sledi:

- **[seznam nadaljnjih sporazumov in dogovorov]**

za **[ime nacionalne oblasti] [pristopna država]**

Podpis _____

Ime _____

Dolžnost _____

Kraj in datum _____

[Imena udeležencev operativnega memoranduma] kot udeleženci operativnega memoranduma;

pozdravljajo izraženo zavezanost **[ime nacionalne oblasti] [ime pristopne države]**;

se strinjajo z **[ime nacionalne oblasti] [ime pristopne države]**, ki se jim pridruži kot udeleženec v operativnem memorandumu pod pogoji, ki so navedeni v tej noti o pristopu;

se strinjajo, da ta nota o pristopu dopolnjuje operativni memorandum;

ta nota o pristopu začne veljati le, če novi udeleženec podpiše tudi noto o pristopu k funkcionalnemu memorandumu;

izvirnik te note o pristopu je podpisan v angleškem jeziku, nota pomeni spremembo k operativnemu memorandumu in se kot taka zabeleži v zapisu sprememb operativnega memoranduma.

Izvirnik tega dokumenta se hrani pri državi nosilki, ki overjene kopije posreduje vsem državam sponzorkam in pristopni državi ter centru in Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje.

ZA [prvi udeleženec, po abecednem vrstnem redu]

Podpis _____

Ime _____

Dolžnost _____

Kraj in datum _____

[itn.]

Priloga G k operativnemu memorandumu

Začetna oprema Natovega COGB

Država nosilka zagotavlja začetno opremo po seznamu:

a) oprema za usposabljanje (za 60 tečajnikov):

	Naziv opreme
1	cepin
2	dereze z jermenčki
3	snežna lopata (za reševanje)
4	turnosmučarski čevlji
5	srenači
6	kože za smuči
7	turne smuči
8	krplje
9	plazovna žolna
10	plazovna sonda
11	plazovna lopata
12	smučarske palice
13	ledni vijak
14	ledni cepin
15	ledni cepin s kladivom
16	ledne dereze, avtomatske
17	nadrokavice
18	termo rokavice
19	gamaše
20	šotor (za tri osebe)
21	spalna vreča
22	bivak vreča
23	plinski kuhalnik
24	termovka
25	posoda
26	čelna svetilka
27	sončna očala
28	varovalo
29	enodelni plezalni pas
30	sedežni plezalni pas
31	čelada
32	ročna prižema
33	prsna prižema
34	pripomoček za spust po vrvi
35	kladivo
36	klini
37	PAW-ploščica
38	zanke za komplet
39	vponka z matico
40	plezalniki
41	plezalne vrvi (enojne) 60 m
42	plezalne vrvi (dvojne) 2 x 60 m
43	statične vrvi 200 m
44	pomožne vrvice (prusik)
45	cevast trak

46	samovarovalni komplet za zavarovane plezalne poti
47	višinomer
48	kompas
49	naprava GPS
50	nahrbtnik

b) vozila:

- tri motorna vozila (3) Renault Traffic,
- eno motorno vozilo (1) Renault Espace 2.2 dCi,
- dve motorni vozili (2) Renault Laguna/Megane 1.9 dCi,
- eno motorno vozilo (1) Mercedes 270 CDI/ SUV.

3. člen

Za izvajanje memoranduma skrbi ministrstvo, pristojno za obrambo.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-4/2016

Ljubljana, dne 17. februarja 2016

EVA 2015-1811-0210

Vlada Republike Slovenije

dr. Miroslav Cerar l.r.
Predsednik

11. Uredba o ratifikaciji Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike ter Poveljstvom vrhovnega poveljnika za preoblikovanje o funkcionalnih razmerjih Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje

Na podlagi šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) izdaja Vlada Republike Slovenije

U R E D B O

O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O SOGLASJU MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE, MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE HRVAŠKE, ZVEZNIM MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ITALIJANSKE REPUBLIKE TER POVELJSTVOM VRHOVNEGA POVELJNIKA ZA PREOBLIKOVANJE O FUNKCIONALNIH RAZMERJIH NATOVEGA CENTRA ODLIČNOSTI ZA GORSKO BOJEVANJE

1. člen

Ratificira se Memorandum o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike ter Poveljstvom vrhovnega poveljnika za preoblikovanje o funkcionalnih razmerjih Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje, sklenjen 25. marca 2015 v Washingtonu DC.

2. člen

Besedilo memoranduma se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
AMONG
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF CROATIA,
THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE ITALIAN REPUBLIC,
AS WELL AS
HEADQUARTERS, SUPREME ALLIED
COMMANDER TRANSFORMATION
CONCERNING
THE FUNCTIONAL RELATIONSHIP REGARDING
THE NATO MOUNTAIN WARFARE
CENTRE OF EXCELLENCE**

TABLE OF CONTENTS

Introduction

Section 1: Definitions
Section 2: Purpose
Section 3: The Role of the NATO MW COE
Section 4: General Understanding
Section 5: Responsibilities of the NATO MW COE
Section 6: Responsibilities of HQ SACT

Section 7: Coordination
Section 8: Legal Considerations
Section 9: Financial Aspects
Section 10: Security
Section 11: Settlement of Disputes
Section 12: Amendments and Record of Change
Section 13: Additional Participation and Withdrawal
Section 14: Final Considerations

Annexes:

Annex A: Sample NOJ
Annex B: Record of Change

**MEMORANDUM O SOGLASJU
MED
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE,
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE HRVAŠKE,
ZVEZNIM MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE
IN
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ITALIJANSKE REPUBLIKE
TER
POVELJSTVOM VRHOVNEGA ZAVEZNIŠKEGA
POVELJNIKA ZA PREOBLIKOVANJE
O
FUNKCIONALNIH RAZMERJIH
NATOVEGA CENTRA ODLIČNOSTI
ZA GORSKO BOJEVANJE**

VSEBINA

Uvod

1. člen: Opredelitve pojmov
2. člen: Namen
3. člen: Vloga Natovega COGB
4. člen: Splošno
5. člen: Odgovornosti Natovega COGB
6. člen: Odgovornosti Poveljstva vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje
7. člen: Usklajevanje
8. člen: Pravni vidiki
9. člen: Finančni vidiki
10. člen: Varnost
11. člen: Reševanje sporov
12. člen: Spremembe in zapis sprememb
13. člen: Pristop in odstop
14. člen: Končne določbe

Prilogi:

Priloga A: Vzorec note o pristopu
Priloga B: Zapis sprememb

INTRODUCTION

The Ministry of the Defence of the Republic of Slovenia, as the "Framework Nation", the Ministry of Defence of the Republic of Croatia, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Italian Republic;

hereinafter referred as the "Sponsoring Nations";

and the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT);

hereinafter referred to collectively as the "Participants";

DESIRING to further enhance their co-operation in the framework of the North Atlantic Treaty, signed on 4 April 1949;

CONSIDERING that in accordance with MC 324/3 (Final) "the NATO Military Command Structure", dated 30 January 2013, and MCM-236-03 "MC Concept for Centres of Excellence", dated 04 December 2003, the NATO Command Arrangements (NCA) are supported by a network of Centres of Excellence (COE) which provide opportunities to enhance education and training, to improve interoperability and capabilities, to assist in doctrine development and to test and validate concepts through experimentation;

Considering that the Supreme Allied Commander Transformation (SACT), in accordance with MC 58/3, "Terms of Reference for the Supreme Allied Commander Transformation", dated 17 May 2004, has the overall responsibility for the coordination and employment of COEs within NATO;

NOTING the letter sent by the CHOD Major General Alojz Šteiner, June 2010, offering NATO MW COE in 2015 and the reply letter from SACT, General Stephane Abrial, dated 20 September 2010;

NOTING that under the Memorandum of Understanding (MOU) concerning the Establishment, Administration and Operation of the NATO MW COE (NATO MW COE Operational MOU), dated 27 March 2015, the Sponsoring Nations are establishing the Mountain Warfare COE as a COE that will be made available to NATO;

CONSIDERING that as detailed in MCM-236-03, COEs should provide tangible improvement to NATO capabilities and therefore be relevant to NATO's transformational efforts;

NOTING the Concept for the NATO MW COE, which provides for a value-added contribution to the transformation efforts;

HAVING REGARD to the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), dated 19 June 1951, the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty (Paris Protocol), dated 28 August 1952, the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (PfP SOFA), dated 19 June 1995, the Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Additional Protocol to the PfP SOFA), dated 19 June 1995, and including the Further Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Further Additional Protocol to the PfP SOFA), dated 19 December 1997;

NOTING that not all Participants are Parties to the Further Additional Protocol to the PfP SOFA;

CONSIDERING with MCM-236-03, that, upon approval by the Military Committee (MC) and endorsement by the North Atlantic Council (NAC) a COE has to be NATO accredited;

CONSIDERING further, with MCM-236-03, that, upon accreditation, the NAC can grant a COE the status of a NATO Organisation under Paris Protocol;

UVOD

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije kot država nosilka, Ministrstvo za obrambo Republike Hrvaške, Zvezno ministrstvo za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvo za obrambo Italijanske republike,

v nadaljevanju *države sponzorke*,

in Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje,

skupaj v nadaljevanju *udeleženci*,

v želji poglobiti sodelovanje znotraj Severnoatlantske pogodbe, podpisane 4. aprila 1949 v Washingtonu,

upoštevajo, da skladno z MC 324/3 (končna različica) (Natova vojaška poveljniška struktura), z dne 30. januarja 2013, in MCM-236-03 (Koncept Vojaškega odbora za centre odličnosti), z dne 4. decembra 2003, Natovo poveljniško ureditev podpira mreža centrov odličnosti, ki dajejo priložnost za spodbujanje izobraževanja in usposabljanja, izboljšanje povezanosti in zmogljivosti, pomoč pri razvoju doktrin in testiranju ter vrednotenju konceptov z izvajanjem preizkusov;

upoštevajo, da je vrhovni zavezniški poveljnik za preoblikovanje skladno z MC 58/3 (Pristojnosti in naloge vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje), z dne 17. maja 2004, v celoti odgovoren za usklajevanje in uporabo Natovih centrov odličnosti;

upoštevajo pisma načelnika Generalštaba Slovenske vojske generalmajorja Alojza Šteinerja iz junija 2010, v katerem predlaga ustanovitev Natovega COGB leta 2015, in odgovora vrhovnega poveljnika zavezniškega poveljstva za preoblikovanje generala Stephana Abrial, z dne 20. septembra 2010;

upoštevajo, da države sponzorke skladno z Memorandumom o soglasju o ustanovitvi, upravljanju in delovanju Natovega COGB (operativni memorandum), z dne 25. marca 2015, oblikujejo center odličnosti za gorsko bojevanje kot center odličnosti, ki je na voljo Natu;

upoštevajo, da morajo centri odličnosti občutno prispevati k izboljšanju Natovih zmogljivosti, kot je podrobno opisano v MCM-236-03, in torej ustrezati Natovim prizadevanjem na področju preoblikovanja;

upoštevajo Koncept Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje (koncept), ki pomeni dodano vrednost za Natova prizadevanja na področju preoblikovanja v povezavi z gorskim bojevanjem;

upoštevajo določbe Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (Nato SOFA), z dne 19. junija 1951, Protokola o statusu mednarodnega vojaškega poveljstva, ustanovljenega skladno s Severnoatlantsko pogodbo (Pariški protokol), z dne 28. avgusta 1952, Sporazuma med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, o statusu njihovih sil (PzM SOFA), z dne 19. junija 1995, Dodatnega protokola k Sporazumu med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, o statusu njihovih sil (Dodatni protokol k PzM SOFA), z dne 19. junija 1995, in Nadaljnega dodatnega protokola k Sporazumu med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, o statusu njihovih sil (Nadaljnji dodatni protokol k PzM SOFA), z dne 19. decembra 1997;

upoštevajo, da niso vsi udeleženci pogodbenice Nadaljnega dodatnega protokola k PzM SOFA;

upoštevajo, da mora Nato skladno z MCM-236-03 po odobritvi Vojaškega odbora in potrditvi Severnoatlantskega sveta akreditirati center odličnosti;

nadalje upoštevajo, da lahko skladno z MCM-236-03 Severnoatlantski svet po akreditaciji centru odličnosti podeli status mednarodne vojaške organizacije skladno s Pariškim protokolom;

NOTING that the Framework Nation (FN), acting on behalf of the other Participants and in coordination with HQ SACT, will submit a request to the NAC for the activation of the Mountain Warfare COE as a NATO Military Body, in compliance with CM(69)22, and thus for it to be granted international status under Paris Protocol, Article 14;

and

RECOGNISING their intent to enter into the MOU concerning the Functional Relationship regarding the NATO MW COE with HQ SACT (Mountain Warfare COE Functional MOU);

have reached the following understanding:

SECTION 1 DEFINITIONS

Unless another meaning is specified within this Memorandum of Understanding (MOU) and its follow-on documents, the »NATO Glossary of Terms and Definitions« (AAP-6) and the »NATO Glossary of abbreviations used in NATO documents and publications« (AAP-15) will apply:

a. Allied Command Operations (ACO) – As outlined in MC 324/3 (Final), Supreme Headquarters Allied Powers Europe (SHAPE) and the other organizations subordinate to Supreme Allied Commander Europe (SACEUR).

b. Allied Command Transformation (ACT) – As outlined in MC 324/3 (Final), Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT) and the other organisations subordinate to Supreme Allied Commander Transformation (SACT).

c. Background Information – Information not generated in the performance of this MOU.

d. Centre of Excellence (COE) – As outlined in MCM-236-03, a NAC-accredited nationally or multi-nationally sponsored centre supporting NATO.

e. COE Network – The Network of all COEs supporting the NCA coordinated by HQ SACT.

f. Director of the NATO MW COE (DIR) – The person directing the NATO MW COE.

g. Financial Accounting Procedures (FAP) – The procedures, based on NATO Financial Regulations, used to regulate all financial transactions for the NATO MW COE.

h. Foreground Information – Information generated in the performance of this MOU.

i. Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT) – As defined in MC 324/3 (Final), the Supreme Headquarters of SACT, which interacts with the NATO MW COE for NATO, and serves as the coordinator for the COEs network and for the interaction with all NATO entities.

j. Information – Any information, regardless of form or type, including that of a scientific or technical nature, and also including photographs, interim and final reports, manuals, threat data, experimental data, test, designs, specifications, processes, techniques, inventions, drawings, software including source code, technical writings, sound recordings, pictorial representations, and other graphical presentations, whether in magnetic tape, computer memory or any other form and whether or not subject to copyrights, patents, or other legal protection.

k. NATO Command Arrangements (NCA) – The arrangements and entities supporting the NCS, as defined in MC 324/3.

l. NATO Command Structure (NCS) – NATO's military organisation, as defined in MC 324/3.

m. NATO Military Body (NMB) – As outlined in CM(69)22, an international military headquarters or organisation covered by the terms of Articles I(b), I(c) and 14 of the Paris Protocol.

upoštevajo, da država nosilka v imenu udeležencev in v sodelovanju s Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje Severnoatlantskemu svetu posreduje zaprosilo za vzpostavitev Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje kot Natove vojaške organizacije, skladno s CM(69)22, pri čemer se centru mednarodni status podeli skladno s 14. členom Pariškega protokola;

in

se zavedajo svoje namere po sklenitvi memoranduma o soglasju o funkcionalnih razmerjih s Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje (funkcionalni memorandum) in so

dosegli to soglasje:

1. člen

OPREDELITEV POJMOV

1. Če pomen ni posebej določen v tem memorandumu ali v katerem izmed dokumentov, ki mu sledijo, veljajo pomeni iz Natovega glosarja izrazov in definicij (AAP-6) ter definicije iz Natovega glosarja kratic, uporabljenih v Natovih dokumentih in publikacijah (AAP-15):

a. Zavezniško poveljstvo za operacije – kot je navedeno v MC 324/3 (končni), sestavljajo Vrhovno poveljstvo zavezniških sil za Evropo in druge organizacije, ki so podrejene vrhovnemu poveljniku zavezniških sil za Evropo;

b. Zavezniško poveljstvo za preoblikovanje – kot je opisano v MC 324/3 (končni), sestavljajo Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje in druge organizacije, ki so podrejene vrhovnemu zavezniškemu poveljniku za preoblikovanje;

c. sekundarne informacije – informacije, ki niso pridobljene pri izvajanju tega memoranduma;

d. center odličnosti (CO) – kot je določeno v MCM-236-03, center, ki podpira Nato in ga financira ena ali več držav ter akreditira Severnoatlantski svet;

e. mreža centrov odličnosti – mreža vseh centrov odličnosti, ki podpira Natovo poveljniško ureditev in jo usklajuje s Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje;

f. direktor Natovega COGB – oseba, ki vodi center;

g. finančni računovodski postopki – postopki, ki temeljijo na Natovih finančnih postopkih in urejajo finančno poslovanje z zagotovljenimi skupnimi denarnimi sredstvi za Natov COGB;

h. primarne informacije – informacije, ki so pridobljene pri izvajanju tega memoranduma;

i. Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje – kot je opredeljeno v MC 324/1, je vrhovno poveljstvo, ki sodeluje s centrom in deluje kot usklajevalec mreže centrov odličnosti za sodelovanje z vsemi Natovimi organizacijami;

j. informacije – vse informacije, ne glede na obliko ali vrsto, vključno s tistimi, ki so znanstvene in tehnične narave, vključno s fotografijami, vmesnimi in končnimi poročili, priročniki, podatki o grožnjah, podatki o eksperimentiranju in preizkusih, dizajnih, specifikacijah, procesih, tehnikah, izumih ter vključno z risbami, izvornimi kodami s programsko opremo, tehničnimi zapisi, zvočnimi posnetki, slikovnimi in drugimi grafičnimi predstavitvami na magnetnem traku, v računalniških pomnilnikih ali v kateri koli drugi obliki in ne glede na to, ali so predmet avtorskih in patentnih pravic ali katere koli druge pravne zaščite;

k. Natova poveljniška ureditev – ureditev in subjekti, ki podpirajo Natovo poveljniško strukturo, kot je opredeljeno v dokumentu MC 324/3 (končni);

l. Natova poveljniška struktura – Natova vojaška organizacija, kot je opredeljeno v dokumentu MC 324/3 (končni);

m. Natov vojaški organ – kot je opisano v CM(69)22 mednarodno vojaško poveljstvo ali organizacija, za katero veljajo določila členov I(b), I(c) in XIV Pariškega protokola;

n. Paris Protocol – The Protocol on the Status of International Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, signed in Paris on 28 August 1952.

o. NATO Military Committee (MC) – As outlined in the MC 57/4(final), the senior military authority in NATO.

p. NATO Mountain Warfare COE (NATO MW COE) – The COE offered by the Sponsoring Nations as a NATO COE providing subject matter expertise in the field of mountain warfare.

q. North Atlantic Council (NAC) – The Council established pursuant to Article 9 of the North Atlantic Treaty.

r. Partners – A Nation, organization, or agency which interacts with the NATO MW COE, and may be:

i. Contributing Partner (CP) – Any Nation, organization or entity, in accordance with NAC agreed decisions and procedures, which is not a SN and provides a contribution to NATO MW COE.

ii. Other Partners (OP) – Any Nation, organization or entity using the services and / or products provided by the NATO MW COE, other than SNs or CPs.

s. Programme of Work (POW) – The document setting out the NATO MW COE activities for the course of a calendar year and including the long-term perspective of the NATO MW COE activities.

t. Request for Support (RFS) – A request from NATO, a Nation or any other entity requesting support from the NATO MW COE.

u. Sponsoring Nations (SN) – The Participants to the NATO MW COE Operational MOU.

v. Steering Committee (SC) – The committee set up by the Sponsoring Nations as the main body for guidance, oversight and decisions on all matters concerning the administration, policies and operation of the NATO MW COE.

w. Subject Matter Expert (SME) – A person who is an expert in a particular area or topic, in this case an expert in mountain warfare.

x. Supreme Allied Commander Europe (SACEUR) – As defined in MC 324/3 (Final), the Commander of ACO.

y. Supreme Allied Commander Transformation (SACT) – As defined in MC 324/3 (Final), the Commander of ACT.

SECTION 2

PURPOSE

The purpose of this MOU is to establish the functional relationship between HQ SACT and the SN regarding the NATO MW COE.

SECTION 3

THE ROLE OF THE NATO MW COE

The role of the NATO MW COE is to serve as the mountain warfare subject matter expertise hub.

SECTION 4

GENERAL UNDERSTANDING

4.1. The NATO MW COE will ensure the first priority of work to respond to NATO RFS. Within its capacity, the NATO MW COE will also support the Sponsoring Nations and Partners in their efforts to enhance capabilities in the field of mountain warfare. However, NATO MW COE support will remain subject to the approval and allocation of resources by the SC.

4.2. HQ SACT, as the designated NATO entity for the coordination of the NATO-accredited COEs and the COEs Network, will co-ordinate and will provide requests from NATO entities to the NATO MW COE and monitor their execution.

n. Pariški protokol – Protokol o statusu mednarodnih vojaških poveljstev, ustanovljenih skladno s Severnoatlantsko pogodbo, podpisan 28. avgusta 1952 v Parizu;

o. Natov vojaški odbor – kot je določeno v MC 57/4(končni), višja vojaška oblast v Natu;

p. Natov center odličnosti za gorsko bojevanje (Natov COGB) – center odličnosti, ki ga kot Natov center predlagajo države sponzorke, zagotavlja strokovno znanje na področju bojevanja v gorah;

q. Severnoatlantski svet – ustanovljen skladno z 9. členom Severnoatlantske pogodbe;

r. partner – država, organizacija ali subjekt, ki sodeluje s centrom odličnosti. Pomen pojma je lahko:

i. partnerja, ki prispeva – vsako državo, organizacijo ali subjekt skladno z odločitvami in postopki Severnoatlantskega sveta, ki ni država sponzorica in prispeva [ime centra odličnosti] v center odličnosti,

ii. drugi partner – vsaka država, organizacija ali subjekt, ki uporablja storitve in/ali produkte, ki jih zagotavlja center, razen države sponzorke ali držav, ki prispevajo;

s. program dela – dokument, ki določa dejavnosti centra v koledarskem letu in vključuje dolgoročne perspektive njegovih dejavnosti;

t. zahteva za podporo – zahteva, ki jo vloži Nato, država članica ali kateri koli drugi subjekt za podporo centra;

u. države sponzorke – članice Nata, ki Natu predlagajo ustanovitev centra odličnosti za gorsko bojevanje in zagotavlja osebe, opremo, finančna sredstva in drugo podporo ali sredstva, nujna za delovanje centra;

v. Usmerjevalni odbor – odbor, ki ga ustanovijo države sponzorke kot glavno telo za zagotavljanje smernic in izvajanje nadzora ter sprejemanje odločitev o upravljanju, politiki in delovanju centra;

w. področni strokovnjak – strokovnjak za določeno področje ali za točno določeno temo, v tem primeru gre za strokovnjaka za gorsko bojevanje;

x. vrhovni poveljnik zavezniških sil za Evropo – kot je opredeljeno v MC 324/2 (končni) poveljnik Zavezniškega poveljstva za operacije;

y. vrhovni poveljnik za preoblikovanje – kot je opredeljeno v MC 324/2 (končni) poveljnik Zavezniškega poveljstva za preoblikovanje.

2. člen

NAMEN

Namen tega memoranduma je pri delovanju centra vzpostaviti funkcionalna razmerja med državami sponzorkami in Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje.

3. člen

VLOGA NATOVEGA COGB

Center je osrednja ustanova za razvoj in širjenje strokovnega znanja o gorskem bojevanju.

4. člen

SPLOŠNO

4.1 Center prednostno zagotavlja storitve in produkte kot odziv na Natove zahteve za podporo. Znotraj svojih pristojnosti podpira udeležence in partnerje v njihovih prizadevanjih za izboljšanje zmogljivosti na področju bojevanja v gorah, vendar je za podporo, ki jo center daje, nujna odobritev Usmerjevalnega odbora, ki dodeljuje tudi sredstva zanj.

4.2 Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, ki ga Nato določi kot subjekt za usklajevanje akreditiranih centrov odličnosti in mreže centrov odličnosti, usklajuje vse Natove zahteve, jih posreduje centru ter nadzira njihovo uresničevanje.

4.3. The NATO MW COE forms part of the wider framework supporting the NCA. The NATO MW COE will neither form part of the NCS, nor does this MOU constitute a command relationship between HQ SACT and the NATO MW COE.

4.4. Under coordination of HQ SACT, the NATO MW COE will establish appropriate relationships with ACO, ACT and other NATO entities.

4.5. NATO MW COE will adhere to all NATO policies, regulations and standards that are appropriate to the functions of the NATO MW COE, and in particular to the established HQ SACT guidance and directives providing for the overall COE Network efficiency and effectiveness.

4.6. The NATO MW COE will be assessed by HQ SACT against criteria as set out in IMSM-0416-04, dated 11 June 04. The accreditation is subject to the approval by the MC and a final endorsement of the NATO MW COE by the NAC. Once accredited, the NATO MW COE will be screened periodically by HQ SACT to ensure it continues to meet the criteria. If the NATO MW COE fails to meet the appropriate criteria, HQ SACT will recommend the necessary steps to be taken in order to meet the accreditation criteria. Continued failure in meeting the accreditation criteria may result in loss of accreditation as a COE.

4.7. Appropriate arrangements, as follow-on arrangements to this MOU, may be concluded to provide additional details not covered in this MOU or provide for the arrangements pertaining to specific projects to be conducted by the NATO MW COE.

SECTION 5

RESPONSIBILITIES OF THE NATO MW COE

5.1. The Director will be a principal advisor to HQ SACT for mountain warfare.

5.2. The NATO MW COE will focus, but not limit its activities on the following core areas:

- a. Doctrine and Standards.
- b. Education and Training.
- c. Analysis and Lessons Learned.
- d. Concept Development and Experimentation.

5.3. The NATO MW COE will not duplicate, but will undertake to co-operate with any other COE which provides support to mountain warfare with genuine subject-matter expertise.

5.4. The NATO MW COE will also provide support to operations.

SECTION 6

RESPONSIBILITIES OF HQ SACT

To support the NATO MW COE performance as a NATO COE, HQ SACT will:

a. Encourage optimal development and utilisation of NATO MW COE capabilities in furtherance of NATO's transformational goals within the COE Network.

b. Provide the appropriate guidelines to enable the NATO MW COE to effectively conduct its mission in support of Alliance's transformation.

c. With regard to the accreditation process provided through IMSM-0416-04, establish the specific accreditation requirement package for the NATO MW COE, advise the NATO MW COE on issues relevant to accreditation, conduct the initial accreditation assessment and thereafter periodically screen the NATO MW COE to confirm the NATO MW COE is meeting the established criteria to maintain the accreditation.

4.3 Center je del širše mreže, ki podpira Natovo poveljniško ureditev, ni pa del Natove poveljniške strukture, ta memorandum tudi ne določa razmerja poveljevanja in kontrole med Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje in centrom.

4.4 Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje usklajuje vzpostavljanje ustreznih razmerij centra z Zavezniškim poveljstvom za operacije, Zavezniškim poveljstvom za preoblikovanje in drugimi Natovimi subjekti.

4.5 Center upošteva vse Natove politike, predpise in standarde, ki ustrezajo funkcijam centrov odličnosti, zlasti posebej oblikovanim usmeritvam Poveljstva vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, ki zagotavljajo učinkovitost in smotrnost njihove celotne mreže.

4.6 Za ocenjevanje centra je na podlagi meril, določenih v IMSM-0416-04, z dne 11. junija 2004, odgovorno Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje. Akreditacija centra sprejme vojaški odbor, končno pa center akreditira Severnoatlantski svet. Ko je center akreditiran, ga redno nadzira Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, s čimer zagotavlja, da še naprej izpolnjuje zahtevana merila. Če ustreznih meril ne izpolnjuje, pa Poveljstvo predlaga ukrepe, s katerimi se zagotovi njihovo izpolnjevanje, sicer lahko center izgubi akreditacijo kot center odličnosti.

4.7 Sklenejo se lahko dodatni ustrezni dogovori k memorandumu, ki vsebujejo dodatna pojasnila in podrobnosti, ki niso zajete v tem memorandumu, na primer posebni projekti centra.

5. člen

ODGOVORNOSTI NATOVEGA COGB

5.1 Direktor je glavni svetovalec Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje o gorskem bojevanju.

5.2 Glavna delovna področja centra so med drugim:

- a. doktrina in standardi,
- b. izobraževanje in usposabljanje,
- c. analiza in učenje iz izkušenj,
- d. razvoj konceptov in izvajanje preizkusov.

5.3 Center ne podvaja dejavnosti, temveč sodeluje z drugimi centri odličnosti, ki zagotavljajo strokovno znanje o gorskem bojevanju.

5.4 Center zagotavlja tudi podporo operacijam.

6. člen

ODGOVORNOSTI POVELJSTVA VRHOVNEGA ZAVEZNIŠKEGA POVELJNIKA ZA PREOBLIKOVANJE

Pri podpori delovanju centra je Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje odgovorno, da:

a. spodbuja optimalni razvoj in uporabo zmogljivosti centra v podporo Natovim ciljem preoblikovanja znotraj mreže centrov odličnosti;

b. zagotavlja ustrezne smernice, kar centru omogoča učinkovito izvajanje njegovega poslanstva v podporo Natovega preoblikovanju;

c. v povezavi s procesom akreditacije na podlagi IMSM-0416-04 oblikuje poseben sklop zahtev za akreditacijo centra, centru svetuje o zadevah, povezanih z njo, opravi začetno ocenjevanje zanjo in nato redno nadzoruje center, s čimer potrdi, da ta dosega postavljena merila za vzdrževanje akreditacije;

d. Upon successful completion of the accreditation assessment, support the FN's request for the activation of the NATO MW COE as an NMB pursuant CM(69)22, for it to be granted international status under Article 14 of the Paris Protocol.

SECTION 7 CO-ORDINATION

7.1. The SC will decide on the annual POW, which will set out the services and products to be provided by the NATO MW COE. For the purpose of the establishment of the POW, HQ SACT will provide the coordinated and prioritised requests for services and products for NATO entities to the director for SC consideration.

7.2. HQ SACT will, and other NATO entities can be invited to, participate on a non-voting basis in the relevant NATO MW COE SC meetings and, through this participation, advise the NATO MW COE's Steering Committee on NATO requirements and priorities. Irrespective to their participation, HQ SACT will receive the minutes of the SC meetings.

7.3. HQ SACT will forward possible out-of-cycle requests to the Director for appropriate processing.

7.4. HQ SACT and the Director will, on a continuous basis, co-ordinate the execution of the POW, including the possible impact of additional out-of-cycle requests of SN and Partners. To facilitate this coordination, the NATO MW COE Director will provide SACT with annual reports.

7.5. The NATO MW COE's POW will not be deemed as an advanced endorsement by NATO or HQ SACT to the NATO MW COE services and products.

SECTION 8 LEGAL CONSIDERATIONS

8.1. Without prejudice to the obligations under the North Atlantic Treaty, the NATO SOFA, and the Paris Protocol, the Participants do not intend to create any rights or obligations under international law by virtue of this MOU.

8.2. The Participants do not intend to cause a conflict between this MOU and the relevant national or international laws. Should such conflict nevertheless arise, the affected national or international law will prevail over this MOU. Each Participant, whose national laws or obligations under international law are affected, will notify the other Participants in writing.

8.3. With regard to the services and products generated by the NATO MW COE on request of HQ SACT, the SN will ensure, subject to the restrictions applied by the owner of the information, that HQ SACT, for the benefit of the Alliance and within its mission to transform NATO, will obtain:

- a. the right of use and distribution of all Foreground Information;
- b. the right of use and distribution of all Background Information required to appropriately utilise the product.

8.4. HQ SACT, in principle, will not be charged for any use or distribution of any type of information and will itself not derive any revenue from any distribution. Exception, further details and particular requirements or restrictions may be laid down in appropriate arrangements.

d. po uspešnem koncu ocenjevanja za akreditacijo podpira zaposlilo države nosilke za aktivacijo centra kot mednarodne vojaške organizacije (na podlagi CM(69)22), skladno s 14. členom Pariškega protokola.

7. člen USKLAJEVANJE

7.1 Usmerjevalni odbor sprejme odločitev o letnem programu dela centra, ki določa storitve in produkte, ki jih bo ta zagotavljal. Za oblikovanje programa dela Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje posreduje direktorju usklajene in prednostno razvrščene zahteve po storitvah in produktih za vse Natove subjekte za obravnavo v Usmerjevalnem odboru.

7.2 Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje sodeluje na pomembnejših sejah Usmerjevalnega odbora centra, drugi Natovi subjekti pa so lahko povabljeni, vendar nihče nima pravice do glasovanja. Namen takšne oblike sodelovanja je, da Usmerjevalnemu odboru centra svetujejo o Natovih zahtevah in prednostnih nalogah. Ne glede na udeležbo se Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje posredujejo zapisniki sej Usmerjevalnega odbora.

7.3 Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje morebitne izredne zahteve posreduje direktorju ustrežno obravnavo.

7.4 Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje in direktor redno usklajujeta uresničevanje programa dela, vključno z mogočimi posledicami dodatnih izrednih zahtevkov države nosilke in partnerjev. Direktor pošilja redna poročila Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, kar omogoča lažje usklajevanje.

7.5 Odoben program dela centra še ne pomeni, da je Nato oziroma Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje vnaprej odobrilo centreve produkte in storitve.

8. člen PRAVNI VIDIKI

8.1 Brez poseganja v obveznosti iz Severnoatlantske pogodbe, sporazuma Nato SOFA in Pariškega protokola udeleženci ne ustvarjajo nikakršnih pravic ali obveznosti po mednarodnem pravu na podlagi tega memoranduma.

8.2 Udeleženci ne nameravajo ustvariti nasprotja med tem memorandumom in nacionalnim pravom udeležencev ali mednarodnim pravom. Če nastanejo nasprotja, prevladata nad tem memorandumom nacionalno ali mednarodno pravo. Vsak udeleženeec, čigar nacionalna zakonodaja ali obveznosti po mednarodnem pravu so kršene, pisno obvesti druge udeležence.

8.3 V povezavi s storitvami in produkti, ki se ustvarijo v centru na zahtevo Poveljstva vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, države sponzorke zagotavljajo, odvisno od omejitev, ki jih postavi lastnik informacij, da bo poveljstvo v korist Nata in v okviru svojega poslanstva v zvezi s preoblikovanjem Nata pridobilo:

- a. pravico do uporabe in posredovanja primarnih informacij,
- b. pravico do uporabe in posredovanja sekundarnih informacij, ki so nujne za ustrezno rabo nekega proizvoda.

8.4 Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje se načeloma ne zaračunava uporaba ali širjenje kakršnih koli informacij, samo pa pri širjenju informacij ne ustvarja dobička. Izjeme, nadaljnje podrobnosti in posebne zahteve ali omejitve so opredeljene v ustreznih dogovorih.

8.5. Until they have been endorsed by HQ SACT, the products and services provided or drafted by the NATO MW COE will not be assimilated in any way into NATO products and services, even if they are issued by a NATO-accredited COE. For this purpose, the products and services not yet endorsed by HQ SACT, NATO HQ or SHAPE must contain, whatever their form could be, a disclaimer which specifies that they do not reflect NATO's policies or positions, neither do they engage NATO in any way, but only the NATO MW COE itself, or solely their author(s), depending on the circumstances. The form of the disclaimer will depend on the type of product or service considered. Whatever it may be, it will be realized in an appropriate form, and designed to avoid any confusion in the mind of the users or customers of the NATO MW COE's works, products and services.

8.6. Neither the NATO MW COE nor the Sponsoring Nations or their representatives will make, directly or indirectly, any public comment, statement, or communication with respect to any work or service provided to NATO or its arrangement with HQ SACT, without prior co-ordination with HQ SACT, unless required under an applicable national or international law.

SECTION 9 FINANCIAL ASPECTS

9.1. As far as permitted by international and national laws and regulations, the FN and other SN will not levy taxes, fees or similar charges on the official activities of the NATO MW COE for NATO. Exceptions, additional detailed information and detailed requirements or restrictions may be determined in appropriate agreements or arrangements.

9.2. In accordance with NATO MW COE Operational MOU, the SNs will bear all financial responsibilities resulting from the operation of the NATO MW COE.

9.3. In general, all services and products included in the POW and provided to NATO entities will be free-of-charge. Exceptions, further details, and particular requirements or restrictions may be detailed in appropriate arrangements.

9.4. For courses provided by or through the NATO MW COE, also to NATO personnel, individual course fees may be charged.

SECTION 10 SECURITY AND CONFIDENTIALITY

10.1. External security is the responsibility of the FN.

10.2. Security administration within the facilities in the use of the NATO MW COE, including visits, security clearances and information security are the responsibility of the NATO MW COE Director, acting in accordance with the applicable FN and NATO security regulations.

10.3. Without prejudice to the Director's responsibilities defined in paragraph 10.2 above, the Participants will take the measures necessary to ensure that their personnel will comply with applicable security agreements and arrangements. They will likewise ensure compliance with relevant security regulations in regard of any products or services received or drawn from the NATO MW COE.

10.4. Classified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this MOU will be treated in accordance with C-M (2002) 49 "Security within the North Atlantic Treaty Organisation", dated 17 June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and amendments thereto, and in accordance with existing international agreements and arrangements.

8.5. Dokler produktov in storitev, ki jih zagotavlja in pripravi center, ne odobri Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, se v ničemer ne morejo razumeti kot Natovi produkti, čeprav jih je izdal akreditirani center odličnosti. Zato morajo vsi produkti in storitve, ki jih Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, Natovo Vrhovno poveljstvo oziroma Vrhovno poveljstvo zavezniških sil za Evropo še ni potrdilo, ne glede na obliko, vsebovati končno določbo, ki jasno opredeljuje, da ne odražajo Natovih politik in stališč. Prav tako ne odražajo Natovih stališč v kakršni koli obliki, temveč jih lahko, glede na okoliščine, upoštevamo samo kot produkt Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje ali avtorjev. Oblika končne določbe je odvisna od vrste produktov in storitev. Ne glede na vsebino bo uvedena v primerni obliki in oblikovana tako, da ne bo nejasnosti pri razumevanju uporabnikov dela, produktov in storitev centra.

8.6. Brez predhodnega usklajevanja s Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, razen če je to drugače določeno z ustrežno nacionalno zakonodajo ali mednarodnim pravom, se center, države sponzorke in njihovi predstavniki vzdržijo, bodisi posredno ali neposredno, javnih komentarjev in izjav, povezanih z delom ali storitvami, ki jih zagotavljajo Natu, ter z dogovorom s Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje.

9. člen FINANČNI VIDIKI

9.1. Če to dopušča mednarodno pravo ali nacionalna zakonodaja, država nosilka in druge države sponzorke Natu ne zaračunavajo davkov, pristojbin ali podobnih taks za uradne dejavnosti centra. Izjeme, nadaljnje podrobnosti in posebne zahteve ali omejitve so opredeljene v ustreznih sporazumih ali dogovorih.

9.2. Skladno z operativnim memorandumom države sponzorke nosijo vse finančne obveznosti, ki izhajajo iz delovanja centra.

9.3. Na splošno so vse storitve in produkti, ki se v okviru programa dela zagotavljajo Natovim subjektom, brezplačni. Izjeme, nadaljnje podrobnosti in posebne zahteve ali omejitve so opredeljene v ustreznih dogovorih.

9.4. Tečaji, ki jih izvaja center ali se izvajajo v njegovem okviru, se lahko zaračunavajo tudi Natovemu osebju.

10. člen VARNOST IN ZAUPNOST

10.1. Zunanjo varnost zagotavlja država nosilka.

10.2. Za notranjo varnost centra, vključno z obiski, varnostnimi dovoljenji in informacijsko varnostjo, je odgovoren direktor centra, ki ravna skladno z veljavnimi varnostnimi predpisi države nosilke in Nata.

10.3. Ne glede na odgovornosti direktorja, opredeljene v odstavku 10.2, udeleženci jamčijo, da njihovo osebje ravna skladno z veljavnimi sporazumi o varovanju tajnosti in dogovori. Ti prav tako zagotovijo skladnost z ustreznimi predpisi o varovanju tajnosti, povezanimi s produkti in storitvami, prejetimi ali črpanimi iz centra.

10.4. Tajni podatki, ki se hranijo, obravnavajo, pridobivajo, prenašajo ali izmenjujejo kot rezultat izvajanja tega memoranduma, se obravnavajo skladno z dokumentom C-M (2002) 49 Varnost v Organizaciji Severnoatlantske pogodbe (odobrena izdaja z dne 17. junija 2002), vključno z vsemi dodatki in spremembami ter veljavnimi sporazumi in dogovori.

10.5. Unclassified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this MOU will be treated in accordance with C-M (2002) 60 "The management of non-classified information", dated 24 July 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and amendments thereto and existing security agreements and arrangements.

10.6. In the course of NATO MW COE activities where involvement of contractors, consultants or other such workers is needed, the NATO MW COE will conclude special non-disclosure agreements with these workers.

10.7. In the event of termination or withdrawal from this MOU, the Participants will ensure the provisions relating to security, disclosure of information, and confidentiality remain in effect.

SECTION 11 SETTLEMENT OF DISPUTES

11.1. Any dispute regarding the interpretation or implementation of this MOU will be settled only by consultation among the Participants involved and will not be referred to any national or international tribunal or any other third party for settlement.

11.2. Disputes will be settled using the NATO MW COE working language as defined in its Operational MOU.

SECTION 12 AMENDMENT AND RECORD OF CHANGE

12.1. Any Participant may propose amendments to this MOU. As custodian of this MOU, HQ SACT will manage the amendment process.

12.2. With the exception of Annex B, this MOU may be amended only with the unanimous written consent of all Participants.

12.3. Each change made to this MOU will be recorded in chronological order on the record of changes attached as Annex B. This record of change will be updated by HQ SACT, as the custodian of the MOU, then provided to each Participant, as well as the NATO MW COE itself, each time a change occurs.

SECTION 13 ADDITIONAL PARTICIPATION AND WITHDRAWAL

13.1. The addition of any new Participant to this MOU will be done through a Note of Joining (NOJ), an example of which is provided in Annex A, to be signed by the joining Nation and the current Participants. Other NOJ versions that are acceptable to all Participants may be used.

13.2. Unless otherwise provided in the NOJ, the NOJ will come into effect on the date of the last signature. The NOJ will only be effective if the joining Nation also signs a NOJ to the NATO MW COE Operational MOU.

13.3. Any Participant may withdraw from this MOU giving twelve months written notice to HQ SACT, which will immediately notify the other Participants about such notice. Any withdrawal by a SN from the NATO MW COE Operational MOU will, without further notice, constitute a withdrawal from this MOU, in which case the FN will ensure the appropriate information be provided to HQ SACT.

SECTION 14 FINAL CONSIDERATIONS

14.1. This MOU will come into effect on the same date as the NATO MW COE Operational MOU or, the date of the last signature to this MOU, whichever comes later, unless otherwise provided.

10.5 Podatki brez stopnje tajnosti, ki se hranijo, obravnavajo, pridobivajo, prenašajo ali izmenjujejo kot rezultat izvajanja tega memoranduma, se obravnavajo skladno z dokumentom C-M (2002) 49 Upravljanje podatkov brez stopnje tajnosti (odobrena izdaja z dne 17. junija 2002), vključno z vsemi dodatki in spremembami ter veljavnimi sporazumi in dogovori.

10.6 Za dejavnosti centra, pri katerih je nujno sodelovanje zunanjih izvajalcev, svetovalcev in drugih, sklence center s temi izvajalci posebne sporazume o nezakritju podatkov.

10.7 Ob prenehanju veljavnosti tega memoranduma ali odstopu od njega udeleženci zagotovijo, da določila, povezana z varnostjo in razkrivanjem podatkov ter njihovo zaupnostjo, ostajajo veljavna.

11. člen REŠEVANJE SPOROV

11.1 Vsi spori, povezani z razlagi in izvajanjem tega memoranduma, se rešujejo le na podlagi posvetovanj med udeleženci, brez predložitve v reševanje nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču ali tretji strani.

11.2 Spori se rešujejo v delovnem jeziku centra, kot je opredeljeno v operativnem memorandumu.

12. člen SPREMEMBE IN ZAPIS SPREMEMB

12.1 Vsak udeleženec lahko predlaga spremembe k temu memorandumu. Država nosilka kot skrbnik memoranduma vodi postopek vpisa sprememb.

12.2 Razen priloge B se lahko ta memorandum in njegove priloge spreminjajo le na podlagi vzajemnega pisnega soglasja udeležencev.

12.3 Vse spremembe memoranduma se zabeležijo po kronološkem vrstnem redu v zapisu sprememb, ki je v prilogi B. Ta zapis sprememb posodablja država nosilka kot skrbnica memoranduma in ga bo zagotovila vsem udeležencem in centru vsakič, ko bo nastala sprememba.

13. člen PRISTOP IN ODSTOP

13.1 Novi udeleženci se temu memorandumu pridružijo na podlagi note o pristopu, ki jo podpišejo novi udeleženec in trenutni udeleženci. Primer takšne note o pristopu je v prilogi A. Lahko se uporabljajo tudi druge različice not o pristopu, ki so sprejemljive za vse udeležence.

13.2 Če ni drugače določeno, začne nota o pristopu veljati z dnem zadnjega podpisa. Nota o pristopu velja le, če udeleženec podpiše tudi noto o pristopu k operativnemu memorandumu.

13.3 Od memoranduma lahko odstopi kateri koli udeleženec, če dvanajst mesecev vnaprej o tem pisno obvesti Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, ki o odstopu takoj obvesti druge udeležence. Odstop države sponzorke od operativnega memoranduma brez predhodnega obvestila pomeni umik iz tega memoranduma, pri čemer država nosilka zagotovi, da bodo ustrezne informacije posredovane Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje.

14. člen KONČNE DOLOČBE

14.1 Memorandum začne veljati na isti dan kot operativni memorandum oziroma z datumom zadnjega podpisa tega memoranduma, glede na to, kateri je prej podpisan, če ni določeno drugače.

14.2. This MOU will terminate in case of:

- a. a written decision by all Participants;
- b. the withdrawal of the Framework Nation;
- c. the accreditation of the NATO MW COE is revoked;
- d. HQ SACT withdrawing from this MOU;

e. the NATO MW COE Operation MOU is terminated.

14.3. In the event that this MOU is terminated or a Participant makes formal notification of its withdrawal from the MOU, the provisions of this MOU will continue to be applied until any outstanding matters have been resolved.

14.4. Each follow-on arrangement concluded subsequently to this MOU will be governed by the same conditions as this MOU, unless otherwise specified in the arrangement itself. In case this MOU is terminated, all of its follow-on arrangements will, unless otherwise decided, terminate at the same date without further notice.

14.5. This MOU is referred to as the "NATO MW COE Functional MOU" consists of fourteen sections and two annexes. The annexes are integral parts of this MOU.

14.6. References to NATO policy documents will encapsulate any amendment thereof, or, as the case may be, refer to such policy documents as may replace them.

14.7. This MOU is signed in one original in the English language. The original document will be deposited with the HQ SACT, as well as the subsequent Notes of Joining and any agreements or arrangements. As such, HQ SACT will provide all Participants, as well as the NATO MW COE, with certified true copies of this MOU and all subsequent documents stating the dates when they became effective.

THE FOREGOING CONSTITUTES THE UNDERSTANDING REACHED AMONG THE PARTICIPANTS.

For the Ministry of Defence
of the Republic of Slovenia
Signature: **Mojca Pešec** (s)
Name: Col Mojca PEŠEC

Appointment: National Liaison Representative SVN to
Supreme Allied Commander Transformation

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

For the Ministry of Defence
of the Republic of Croatia
Signature: **Vladimir Štimac** (s)
Name: LTC Vladimir Štimac

Appointment: National Liaison Representative HRV to
Supreme Allied Commander Transformation

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

For the Federal Ministry of Defence
of the Federal Republic of Germany
Signature: **Klaus-Dieter Bermes** (s)
Name: COL Klaus-Dieter BERMES

Appointment: National Liaison Representative DEU to
Supreme Allied Commander Transformation

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

14.2 Veljavnost tega memoranduma preneha ob:

- a. pisni odločitvi vseh udeležencev,
- b. odstopu države nosilke,
- c. preklicu centrove akreditacije,
- d. odstopu Poveljstva vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje od tega memoranduma,
- e. prenehanju veljavnosti operativnega memoranduma.

14.3 Ob prenehanju veljavnosti tega memoranduma ali uradnem obvestilu udeleženca o odstopu od njega se določbe memoranduma še naprej uporabljajo, dokler niso rešena vsa sporna vprašanja.

14.4 Za vsak nadaljnji dogovor, ki se sklene k temu memorandumu, veljajo enaki pogoji kot zanj, razen če v dogovoru ni drugače določeno. Ob prekinitvi njegove veljavnosti prenehajo veljati na isti dan in brez predhodnega obvestila tudi vsi nadaljnji dogovori, če ni drugače določeno.

14.5 Ta memorandum, ki je imenovan tudi kot funkcionalni memorandum, je sestavljen iz štirinajstih členov in dveh prilog. Prilogi sta njegov sestavni del.

14.6 Navedbe dokumentov, povezanih z Natovimi politikami, vključujejo tudi vse njihove spremembe ali, odvisno od primera, navajajo dokumente politik, ki jih nadomestijo.

14.7 En izvirenik tega memoranduma je podpisan v angleškem jeziku. Izvirniki tega dokumenta, note o pristopu in vseh nadaljnjih sporazumov ter dogovorov se hranijo pri Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, ki vsem udeležencem in centru posreduje njihove overjene kopije z navedbo datuma, kdaj so postali veljavni.

Navedeno pomeni soglasje, doseženo med udeleženci.

Za Ministrstvo za obrambo
Republike Slovenije
Podpis: **Mojca Pešec** l.r.
Ime: Polkovnik Mojca PEŠEC

Dolžnost: Nacionalna predstavnica Slovenske vojske v
Natovem zavezniškem poveljstvu za preoblikovanje

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

Za Ministrstvo za obrambo
Republike Hrvaške
Podpis: **Vladimir Štimac** l.r.
Ime: Polkovnik Vladimir ŠTIMAC

Dolžnost: Nacionalni predstavnik Hrvaške vojske v
Natovem zavezniškem poveljstvu za preoblikovanje

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

Za Zvezno ministrstvo za obrambo
Zvezne republike Nemčije
Podpis: **Klaus-Dieter Bermes** l.r.
Ime: Polkovnik Klaus-Dieter BERMES

Dolžnost: Nacionalni predstavnik Nemških oboroženih sil
v Natovem zavezniškem poveljstvu za preoblikovanje

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

For the Ministry of Defence
of the Italian Republic
Signature: **Paolo Frare** (s)
Name: Col Paolo FRARE

Za Ministrstvo za obrambo
Italijanske republike
Podpis: **Paolo Frare** l.r.
Ime: Polkovnik Paolo FRARE

Appointment: National Liaison Representative ITA to Supreme Allied Commander Transformation

Dolžnost: Nacionalni predstavnik Italijanske vojske v Natovem zavezniškem poveljstvu za preoblikovanje

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

For the Headquarters, Supreme Allied
Commander Transformation
Signature: **Jean-Paul Palomeros** (s)
Name: GEN Jean-Paul Palomeros

Za Poveljstvo vrhovnega zavezniškega
poveljnika za preoblikovanje
Podpis: **Jean-Paul Palomeros** l.r.
Ime: General Jean-Paul Palomeros

Appointment: Supreme Allied Commander Transformation NATO

Dolžnost: Vrhovni poveljnik za preoblikovanje

Place/Date: Washington DC, 25 March 2015

Kraj in datum: Washington DC, 25. marca 2015

Annex A to the NATO MW COE Functional MOU

Sample of Note of Joining

NOTE OF JOINING

FOR THE [name of the National Authority] OF [name of the Joining Nation]

TO PARTICIPATE IN THE

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

AMONG

THE [names of the National Authorities of the Sponsoring Nations, in alphabetical order]

...

AND

HEADQUARTERS, SUPREME ALLIED COMMANDER TRANSFORMATION

CONCERNING

**THE FUNCTIONAL RELATIONSHIP REGARDING
THE MOUNTAIN WARFARE CENTRE OF EXCELLENCE**

THE [name of the National Authority] OF [name of the Joining Nation]

HAVING DECIDED to broaden its participation in NATO's overall **[object of the COE]** transformation efforts; and

CONSIDERING its participation in the NATO MW COE, located in the Republic of Slovenia as a Sponsoring Nation as agreed in the Note of Joining to participate in the Memorandum of Understanding among **[names of the Participants to the Operational COE MOU]** concerning the Establishment, Administration and Operation of the NATO MW COE signed on **[date of signing of the COE Operational MOU]**;

CONSIDERING **[additional considerations]**;

ELECTS to participate in the Memorandum of Understanding among **[names of the Sponsoring Nations to the COE Functional MOU]**, as well as Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation, concerning the Functional Relationship regarding the NATO MW COE, which came into effect on **[date of entry into force of the COE Functional MOU]**.

For the **[name of the National Authority]** of **[name of the Joining Nation]**

Signature

Name

Appointment

Place/Date

The **[names of the Participants to the COE Functional MOU except HQ SACT]**, as well as Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation, as the Participants to the NATO MW COE Functional MOU,

WELCOMING the expressed commitment by the **[name of the National Authority]** of **[name of the Joining Nation]**;

AGREE with the **[name of the National Authority]** of **[name of the Joining Nation]** joining them as a Participant to the NATO MW COE Functional MOU under the terms outlined in this Note of Joining.

This Note of Joining will come into effect on the date on which the last signature is appended to it, or to the Note of Joining for the **[name of the National Authority]** of **[name of the Joining Nation]** to participate to the NATO MW COE Operational MOU.

This Note of Joining is signed in one original and in the English language. The original document will be deposited with HQ SACT, which will provide certified copies to all Participants to the NATO MW COE Functional MOU, as well as to the NATO MW COE itself and the Joining Nation. This joining will be duly recorded in the NATO MW COE's Functional MOU record of changes.

For the **[name of the National Authority]** of **[name of the first Sponsoring Nation in the alphabetical order]**

Signature

Name

Appointment

Place/Date

[Etc.]

For the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation

Signature

Name

Supreme Allied Commander Transformation

Appointment

Norfolk, United States of America,

Place/Date

Priloga A k funkcionalnemu memorandumu

Vzorec dokumenta

NOTA O PRISTOPU

K MEMORANDUMU

MED

[naziv nacionalne oblasti] [ime države]

IN

[imena udeležencev po abecednem vrstnem redu]

O

FUNKCIONALNIH RAZMERJIH

NATOVEGA CENTRA ODLIČNOSTI ZA GORSKO BOJEVANJE

[ime nacionalne oblasti in ime pristopne države]

po odločitvi, da razširijo svoje sodelovanje v Natovih skupnih prizadevanjih za preoblikovanje in

ob upoštevanju, da sodeluje kot država sponzorka v centru, ki je v Republiki Sloveniji, kot je dogovorjeno v noti o pristopu k memorandumu med **[imena udeležencev v operativnem memorandumu]** o ustanovitvi, upravljanju in delovanju Natovega COGB, z dne **[datum podpisa operativnega memoranduma]**;

ob upoštevanju [dodatni vidiki];

se je odločila, da se z dnem **[datum začetka veljavnosti pridružitve]** pridruži memorandumu med **[imena udeležencev v funkcionalnem memorandumu]** ter Poveljstvom vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje o funkcionalnih razmerjih Natovega COGB, ki je začel veljati dne **[datum začetka veljavnosti funkcionalnega memoranduma]**.

Za **[ime nacionalne oblasti in pristopne države]**

Podpis

Ime

Dolžnost

Kraj in datum

[Imena udeležencev funkcionalnega memoranduma, razen Poveljstva vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje] in vrhovni poveljnik za preoblikovanje kot udeleženci funkcionalnega memoranduma,

pozdravljajo izraženo zavezanost **[ime nacionalne oblasti] [ime pristopne države]**;

se strinjajo z [ime nacionalne oblasti] [ime pristopne države], ki se jim pridruži kot udeleženec v funkcionalnem memorandumu pod pogoji, ki so navedeni v tej noti o pristopu.

Nota o pristopu začne veljati z datumom zadnjega podpisa ali podpisa note o pristopu **[ime nacionalne oblasti in ime pristopne države]** k operativnemu memorandumu.

Izvirnik memoranduma je podpisan v angleškem jeziku in se hrani pri Poveljstvu vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje, ki overjene kopije posreduje vsem udeležencem funkcionalnega memoranduma, in pristopni državi. Pristop se ustrezno zapiše v zapisu sprememb, ki je priložen funkcionalnemu memorandumu.

Za **[ime nacionalne oblasti in ime pristopne države]**

Podpis

Ime

Dolžnost

Kraj in datum

Za Poveljstvo vrhovnega zavezniškega poveljnika za preoblikovanje

Podpis

Ime

Vrhovni poveljnik za preoblikovanje

Dolžnost

Norfolk, Združene države Amerike,

Kraj in datum

3. člen

Za izvajanje memoranduma skrbi ministrstvo, pristojno za obrambo.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-5/2016

Ljubljana, dne 17. februarja 2016

EVA 2015-1811-0211

Vlada Republike Slovenije

dr. Miroslav Cerar l.r.
Predsednik

Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

12. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je 2. februarja 2016 začel veljati Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga, sklenjen v Ljubljani 26. junija 2013, in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 17/15 (Uradni list Republike Slovenije, št. 105/15).

Ljubljana, dne 15. februarja 2016

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

VSEBINA

- | | | |
|-----|--|-----|
| 10. | Uredba o ratifikaciji Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike o ustanovitvi, upravljanju in delovanju Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje | 149 |
| 11. | Uredba o ratifikaciji Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Zveznim ministrstvom za obrambo Zvezne republike Nemčije in Ministrstvom za obrambo Italijanske republike ter Poveljstvom vrhovnega poveljnika za preoblikovanje o funkcionalnih razmerjih Natovega centra odličnosti za gorsko bojevanje | 189 |
| | <i>Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb</i> | |
| 12. | Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga | 208 |

